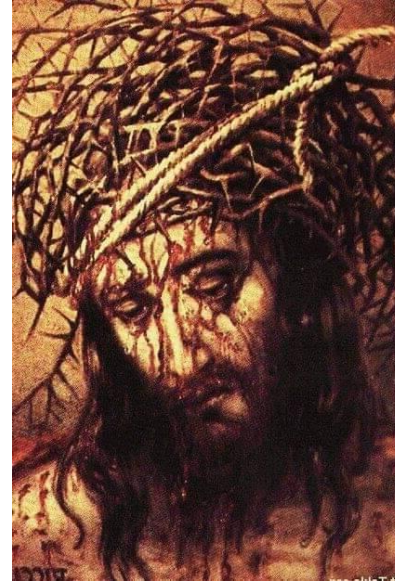


ሰሙኑ ሕማማት የሕማማት ሣምንት Passion Week



ሐመረ ብርሃን ቅዱስ አባ ሳሙኤል የኢትዮጵያ
ኦርቶዶክስ ተዋሕዶ ገዳም

**Hamere Berhan St. Abba Samuel
Ethiopian Orthodox Tewahedo
Monastery**

<https://www.abbasamueleotm.org/>

ጸሎተ ሐሙስ



ጸሎተ ሐሙስ





ግብረ ሕማማት ጸሎተ ሐሙስ ቀን

Gibire Himamati

Holy/Covenant Thursday

ኅግህ

ትእዛዝ ጸሎተ ሐሙስ **በነግህ** ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ተሰብስበው የዳዊትን መዝሙር ብፁዕ ብእሲ ዘኢሐረ (የዳዊት መዝሙር ምዕራፍ 1 ቁጥር 1) ከሚለው እስከ ተዐገሡ ወአጽንዑ ልበክሙ (የዳዊት መዝሙር ምዕራፍ 30 ቁጥር 34) እስከሚለው ድረስ ይፀልዩ።

ውዳሴ ማርያምን የሰኞን ይበሉ መሪ በሦስት ሃሌታ ስምዕዎኬ ማርቆስ ይበል።

ti'izazi (Order) On Holy/Covenant Thursday 1st hour, let the priests gather in Church to pray the Song of David (Psalms 1: 1) to Psalms 30:34

Let them pray the Mondays Praise of Mary and chant the below hymn.

ሉቃስ

ሃሌ ሉቃ ይቤ **እግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ** እንዘ ይሜህረነ በወንጌለ ሉቃስ
ወባሕቱ ይቀልል ሰማይ ወምድር ይጎልፍ እምትደቅ አሐቲ ቃል
እምአሪት።

ሁሉም በአንድነት እየሰገዱ 6 በግራ 6 በቀኝ በአንድ ዓይነት ዜማ
አሥራ ሁለት ጊዜ **ለከ ኃይል** ይበሉ።

This is chanted 12 times (6 times alternating on the
right and left aisles of the Church) with prostrations
and after each they recite “**Our Father...**”

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty,
forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

O My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል
ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና
እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for
you became my Holy Salvation, I say with thanks-
giving

Lord's prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Abune Zebesemayat / አባታችን ሆይ / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ ትምጸእ መንግሥትክ ወይኩን ፈቃደክ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየን ዘለለ ዕለትን ሀበን ዮም ንኅድግ ለዘአበሰ ለን ወጌጋየን ከመ ንሕነኒ ንኅድግ ለዘአበሰ ለን ኢታብአን **እግዚአ** ውስተ መንሱት አላ አድኅነን ወባልሐን እምኩሉ እኩይ እሰመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegedayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus **Our Lord**. For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to God** forever and ever.

ለሥሉሰ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Holy Trinity** forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Life giver** forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to His Glory** forever and ever.

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Kingdom** forever and ever.

ለዕባዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Majesty** forever and ever.

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Power** forever and ever.

ለምክሩናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Authority** forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

**ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ
ዓለም።**

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ
አኩቴት **ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ** ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል
ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል
ለዘላለሙ።

**Power, Glory and blessing be to my Lord
Jesus Christ forever and ever.**

የጸሎተ ሐሙስ ጠዋት ፩ ሰዓት ምንባባት
Holy/Covenant Thursday 7 AM Readings

የተአምረ ማርያም መቅድም

Introductory Chant to the **Miracle of Mary**

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኩሉ ዘገበርኪ ሊተ።
ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሶ ትትዓቀቢ
ዘዚአየ ኅጢአተ። እምኢሐዮውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ **ማርያም** ስለአደረግሽልኝ
ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኅጢአት
የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላም ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትዮ ማርያም ሰላም
ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ
እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንሰት
ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ
እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም
እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ።
የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል።
ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረከሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ
የተባረከ ነው። ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር
ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

ከተአምረ ማርያም በኋላ

After reading the **Miracles of Saint Mary**
chant the following

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ።
በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ
እሙ በረከተ አፉኪ መዓዛ ከርቤ። እስመ ለነዳይ
ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኅብስተክ ፈትት
ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ **አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ**
ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለውን
የአፍሽን በረከት ሰጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰውና ችግር ላገኘው
እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ **ማርያም** በኑልቄ መላእክት ዘኣርያም።

ስብሐት ለኪ **ማርያም** በኑልቄ ጸድቃን ዘገዳም።

ስብሐት ለኪ **ማርያም** በኑልቄ ርደቱ ለዝናም።

ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።

ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሐ ኩሉ ዓለም።

እመቤታችን **ማርያም** ሆይ በሰማይ መላእክት ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን **ማርያም** ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጸድቃን ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን **ማርያም** ሆይ በዝናሙ መወረድ ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።

በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

መቅድመ ተአምረ ኢየሱስ
ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጸዉዎ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዎ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ጽዋዓ መድኃኒት ለዘይጸዉዎ። ከመ
ይባርኩን ይፈኑ አርዳኦ ለጸባዒን ይጽብዎ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ። ይባርኩን ዘንድ
ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን
ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲህ ምስሌህ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሚህ።

አዘቅተ ወይን ገቦህ ቊርባነ አምልኮ ሥጋህ። ያብእነ ቤተ መርዓህ ውስተ ደብተራህ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራህ።

ቊስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ጎኑ

የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሐ ሥጋክ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምክ ንረውዮ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕዝ ዘቀራንዮ፤

ለላህይክ ገጽክ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ስያሐ ሱራፊ ለሰእለትዮ ደዮ። ወበሕማመ ሞትክ **አምላካዊ** ለቀሰልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ እንረካለን የቀራንዮ በግ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ሆይ

ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፊ ጽዋ ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። **አምላክ ሆይ** ለሞት በሚያበቃ ሕማምህ ቀሰላችንን አድነዉ።

ለጥብሐ ሥጋክ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምክ
እሰርቦ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕ ርጉዝ ገቦ።

አይሁዳዊ ከሃዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ።
ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፤
አህጉራተ (ጽጌዳተ) ዓለም ለይዑድ ከመ
ከልብ ርኒቦ።

ተአምረ ኢየሱስ አንብብ

Read the Miracles of Jesus

ከተአምረ ኢየሱስ በኋላ

Chant after the Miracles of Jesus is read

አመ ትመጽእ ለኩንኖ መስለ ደመ ገቦ ወአእጋር።
አማኅፀንኩ ነፍሰየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ
ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሱ
በእንቲአየ ተኩርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ
ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ።
በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና
የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራሱህን በበትር መመታትህና
እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ሃሌ ሉያ በሣህለ ምሕረትክ (በብዙኃ ሣህልክ)

ኢየሱስ አድጎነነ እምተኃጉሎ ሥጋ ወነፍስ

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** በአፈ ኩሉ ውዱስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ለዕሩቃን ልብስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ዘኢትሠአር ንጉሥ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ሥጋንና ነፍስን ያከበርክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ለታረዙት ልብስ የሆንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

የማትሻር ንጉሥ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

Deacon Chants Psalms before the Gospel is read

መዝ. ፶፬፡ ፳፩-፳፪ (Psa. 54: 21-22)

ወጽሕደ እምቅብዕ ነገሩ፤

እሙንቱስ ማዕበል ያሰጥሙ፤

ግድፍ ላዕለ እግዚአብሔር ኅሊናከ ወውእቱ ይሴሰዩከ።

ቃሎቼም ከዘይት ይልቅ ለሰለሱ፥ እነርሱ ግን እንደ ተመዘዘ ሰይፍ ናቸው። ትካዜህን

በእግዚአብሔር ላይ ጣል፥ እርሱም ይደግፍሃል፤

His words were softer than oil, yet were they drawn swords.

Cast thy burden upon the LORD,

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

So let the people say the same way.

ዲያቆኑ፡ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ
ለመንግሥተ ሰማያት ኦ እግዚእነወ አምላክነ መሐረነ
ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ፡ ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ሉቃስ ቃለ ወልደ
እግዚአብሔር።

ሉቃስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

Priest says the Gospel of Luke is the Word of God.
Read the Holy Gospel that Luke taught.

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

Let the people say thanksgiving belongs to You.

Read the Gospel of the hour

ሉቃስ ፳፪፡፩-፲፬ Luke 22:1-14

ሉቃ. ፳፪፡ ፩-፲፬ (Luke 22: 1-14)

፫ ፋሲካም የሚባለው የቂጣ በዓል ቀረበ። ፬ የካህናት አለቆችና ጳጳሮችም እንዴት እንዲያጠፉት ይፈልጉ ነበር፤ ሕዝቡን ይፈሩ ነበርና። ፭ ሰይጣንም ከአሥራ ሁለቱ ቊጥር አንዱ በነበረው የአስቆሮቱ በሚባለው በይሁዳ ገባ፤

¹ Now the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover. ² And the chief priests and scribes sought how they might kill him; for they feared the people. ³ Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve.

4 ሄዶም እንዴት አሳልፎ እንዲሰጣቸው ከካህናት አለቆችና ከመቅደስ አዛዦች ጋር ተነጋገረ። 5 እነርሱም ደስ አላቸው፤ ገንዘብም ሊሰጡት ተዋዋሉ። 6 እሺም አለ፤ ሕዝብም በሌለበት አሳልፎ እንዲሰጣቸው ምቹ ጊዜ ይፈልግ ነበር።

4 And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them. 5 And they were glad, and covenanted to give him money. 6 And he promised, and sought opportunity to betray him unto them in the absence of the multitude.

7 ፋሲካንም ሊያርዱበት የሚገባው የቂጣ በዓል ደረሰ፤ 8 ጴጥሮስንና ዮሐንስንም። ፋሲካን እንድንበላ ሄዳችሁ አዘጋጁልን ብሎ ላካቸው። 9 እነርሱም። ወዴት እናዘጋጅ ዘንድ ትወዳለህ? አሉት። 10 እርሱም አላቸው። እነሆ፥ ወደ ከተማ ስትገቡ ማድጋ ውኃ የተሸከመ ሰው ይገናኛችኋል፤ ወደ ሚገባበት ቤት ተከተሉት፤

7 Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed. 8 And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the passover, that we may eat. 9 And they said unto him, Where wilt thou that we prepare? 10 And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entereth in.

11 ለባለቤቱም። መምህሩ። ከደቀ መዛሙርቴ ጋር ፋሲካን የምበላበት የእንግዳ ቤት ከፍል ወዴት ነው? ይልሃል በሉት፤ 12 ያም በደርብ ላይ ያለውን የተነጠፈ ታላቅ አዳራሽ ያሳያችኋል፤ በዚያም አሰናዱልን። 13 ሄደውም እንዳላቸው አገኙና ፋሲካን አሰናዱ። 14 ሰዓቱም በደረሰ ጊዜ ከአሥራ ሁለቱ ሐዋርያት ጋር በማዕድ ተቀመጠ።

11 And ye shall say unto the goodman of the house, The Master saith unto thee, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples? 12 And he shall shew you a large upper room furnished: there make ready. 13 And they went, and found as he had said unto them: and they made ready the passover. 14 And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.

ከወንጌል በኋላ ካህኑ፦

ጸልዩ በእንተ ጽንዑ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ
ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ **እግዚአ** ተሳሃለኝ (አቤቱ
ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

After the Reading of the **Gospel**

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer,
after each part, the congregation responds with
Lord have mercy (**Egzio** Tesehalene) and kneel.

ይካ. ስለዚች ቦታ መጽናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም
ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም
ስለሚኖሩ ሽማግሌዎች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም
መጠበቅ ጸልዩ **ጌታ** ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all
Orthodox churches, the desert monasteries, the
elders dwelling therein, and for the peace of
the whole world, that the **Lord** our God may
protect us and them from all evil and malice
and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ
በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን
ጸልዩ። **ጌታ** ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን
ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask **God** for our fathers and
brothers who are sick with any sickness
whether in this place or in any place, that the
Lord our **God**, may grant them and us health
and healing, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ
ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። **ጌታ**
በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸው
ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።
ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brothers
who are traveling and those who intend to travel
in all places. May **God** aid their ways. Those who
are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any
other means, may the **Lord** our **God** guide them,
bring them back to their dwelling place in peace,
and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች
በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ
ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ
ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the
heaven, the fruits of the earth, all the trees
and vineyards and all fruitful trees in the
world, that Christ our **God** may bless them,
preserve them, and bring them to completion
in peace, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. አምላካችን **ክርስቶስ** በገዢዎችና በፈራጆች ፊት
ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም
ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ።
ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that **God** may grant us
mercy and compassion before the sovereign
rulers and incline their hearts with goodness
towards us at all times, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይክ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸው። **ጌታ** ዕረፍተ ነፍሱን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the **Lord** our **God** may repose their souls, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። **ጌታ** ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዬቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the **Lord** our **God** may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት
ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ
መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላ። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray for the peace of the church, for the
apostles and the gathering of the church. And
for the salvation of all the people, and for all
the places and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ከቡር ስለሚሆን ስለአባታችን
የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ
አባታችን አቡነ _____ ናብፁዕ አባታችን
አቡነ _____ በሕይወት በሞት በኑሮም
ስለሚደርስባቸው ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ
ለብዙ ዘመን በመንበረ ስብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።
ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው
ሕዝቦ ክርስቲያን አንድነት **ጌታ** ይጠብቃቸውና
በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray that the Lord will guard them and
make them live in peace by the unity of the
Christian community because of our unity and
of the true religion and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ይባርክላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for those who offer an offering for the glorious church. That the Lord may bless them. That he might sustain them and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላላ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for every believer who has the true religion and for those who care and labor for the the good of the Church. That the Lord bless them and reward them and forgiveness and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለቀርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን
የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ
ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ**
በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ
ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች
ጸልዩ። **ጌታ** በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት
ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው
ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርደልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለኝ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place who asked us to remember them by name in our prayers, that the **Lord God** may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ
 ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኅኞቹ ልጆችና
 ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ
 ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ
 ጸልዩ። **ጌታ** ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም
 ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the poor, the needy, the afflicted, the weak, the farmers, the traders, the fatherless and all those who are in adversities of any kind, that the **Lord** our **God** has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሸከላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ከቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this holy place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the **Lord** our **God** may come upon them speedily and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን **ክርስቶስ** በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ለምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our **Lord** may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annihilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን
(አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። **እግዚአብሔር** በብን
ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሳለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት **ጌታ** በበጎ ይፈጸማት ዘንድ
ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን
እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will complete this week in peace and to save our bodies from the temptation of our enemy and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን
ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን
የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን
ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአ ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray and ask for this Holy Week of
Pascha, of our Good Savior, that He may
complete it for us in peace and show us the joy
of His holy resurrection in safety and forgive us
our sins.**

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክነ ዘመጽአ ወሐመ በእንቲአነ በሕማማቲሁ
ቤዘወነ።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ
በመከራውም አዳነን።

Christ our **Lord** who came down from heaven, has
suffered for us and saved us through His
affliction.

ንሰብሐ ወናልዕል ስሞ ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ
መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን
ስሙን እናመሰግን።

According to His steadfast love, together we
praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለውን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታዖስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡግ ናይናን ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርያላይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል።
ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

የቡራኬ ጸሎት **Prayer of Blessing by Priest**

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

Let the people seat and the priest will stand and turn his face to the people, and say the prayer of the blessing.

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች **በጌታ** ማደርያ መስብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኅጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ **ጌታችን** የተቀበለውን መከራ ሞቱን ጎኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ **እግዚአብሔር** ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ሰግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኅሊና ሥጋ የተነሣ በኅሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያስማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኛቸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኛችሁ።

በኅጢአት እንዳትወድቁ ይደግፋችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ **ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** በመጣ ጌዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በ**ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ **ክርስቶስ** ሥጋና ደም አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።

መልክአ ሕማማት **ዘነግህ ሰዓት**

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር
ዘጋሥጫ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት በጠዋት የሚጸለይ
የእመቤታችን ሰላምታ

ሰላም ለኪ ዳግሚት ሰማይ ሰላም ለኪ ፤ **ማርያም**
ሙዓኦ ፀሐይ ሰላም ለኪ።።

አንቀፀ መድኃኒት ሰላም ለኪ ሙዳየ ዕፍረት ሰላም
ለኪ **ገነተ ትፍሥሕት** ሰላም ለኪ

እመ **እግዚአብሔር ጸባአት** ሰላም ለኪ።

ዘምሰለ ሰጊድ ንኤምኅኪ ለባርኮትነ ሰፍሒ እዴኪ
ጸሎተነ ወሰእለተነ **ማርያም** ባርኪ።

ወኪያነኒ እምታ ሙስና መሐኪ ፀዳለ ወልድኪ ዲቤነ
ይዋኪ ጸልዩ ውስተ ማኅበርነ ኢይባእ ሀዋኪ።

ሰላም ለኪ ቤተ ክርስቲያን እምየ ዘትጼንዊ መጽርየ
ብኪ ጸናዕኩ እምከርሠ እምየ ቤተ ክርስቲያን አክሊለ
ርእሰየ ሰላም ለኪ።

ቤተ ክርስቲያን ብሂል ነፍሰ ክርስቲያን ብሂል እንተ
ቀደሰኪ ደመ ወልድ ጥሉል ቤተ ክርስቲያን ማኅደረ
ልዑል ሰላም ለኪ።

መሠረትኪ ሳውል ወጠፈርኪ ኬፋ ወአናቅጽኪ ነቢያተ
አልፋ ቤተ ክርስቲያን ጸጋዊተ ተስፋ ሰላም ለኪ።

አሕዛብ ወሕዝብ ይሰግዱ ለኪ ወይትመሐለሉ በቅድመ
ገጽኪ ቤተ ክርስቲያን ማኅደረ መላኪ ሰላም ለኪ።

በሐኪ በሐኪ ቤተ ክርስቲያን እምነ ግበሪ ሰላመ
ማእከሌን እምነይላ ጸላኢ ወፀር ዕቀቢ ኪያነ ትንባሌኪ
የሀሉ ምስሌን ሰላም ለኪ።

ማርያም ድንግል ዘመዐዛ አፋኪ ኮል እንተ ትጼንዊ
በገዳም ወሐቅል ወልታ ረዲአትየ በውስተ ቀትል ሰላም
ለኪ።

ተሰፍዎ ባዕድ አልብየ ዘእንበለኪ ምክሕየ በኢመንኖ
በልኒ ገብርየ ገብርየ ተሣየጥኩክ በንዋይየ ሰላም ለኪ።

አትሮንሰ ሰሎሞን አንቲ ለሐና ባሕርያ ንግሥታት ሰላ
ወዕቁባት ሰማንያ ወደሳኪ እንዘ ይገንያ ሰላም ለኪ።

አመ ይከውን ድጎረ ዕለተ በቀል ወፍዳ ወአመ
ኢትድጎን እም ዘወለደት ወልዳ ባልሕኒ እሞተ ዕዳ
ሰላም ለኪ።

በከመ ልማድኪ በሌ ኅበ ወልድኪ ከሃሊ ኦ ርኅሩኅ
ኢተበቃሊ ያጠፍኦት ለሥዕሉ ሠዓሊ ኪነተከ ዘትካት
ኅሊ።

ሰብሐት ለከ ከመ ንንግር ኩሎ ሰብሐቲከ በኦናቅጺሃ
ለጽዮን ማኅደረ ብዙኅ ሰላም ዘኣንቃህከን እምነ ንዋም
ኢየሱስ ወልደ ማርያም ሰብሐት ለከ።

ላዕለ ጸድቃን ወኃጥኣን ብርሃነ ጸጋ ምውቅ ዘታሠርቅ
ለነ እምነ ምሥራቅ **ኢየሱስ** ፀሐየ ጽድቅ ሰብሐት ለከ።

ለዘመጠነዝ ገበርከ ላዕሌሆሙ ፍድፍድና ጸጋ ወሀብት
ፈደዮከ እፎ እኪተ ህየንተ ሠናይት **ኢየሱስ** ንጉሠ
ሰብሐት ሰብሐት ለከ።

ኢየሱስ ጎሙይ በእንቲአነ **ኢየሱስ** ሙቂሕ እንተ
አቀሙከ ውስተ ዐውደ ፍትሕ ጊዜ ኮነ ጎሐ ጽባሕ
ሰብሐት ለከ።

ከመ በግዕ የዋህ ወከመ ላሕም መግዝእ መሥዋዕተ
መድኃኒት ትኩን ለቤዝወ ሰብእ ዘኅለፍከ ዐጸደ ግፍዕ
ሰብሐት ለከ።

እምልብነ አግሕሥ እግዚአ ነገረ ጸላኢ መሰሕት
ዘአግሐሥከ ለነ ጽልመተ ሌሊት **ኢየሱስ** ብርሃነ
ሕይወት ሰብሐት ለከ።

አኩቲት ሰብሐት ወትረ ለመንግሥትከ ሰቡሕ ጊዜ
እምንዋምነ ንነቅህ። ናቄርብ ለከ በቃለ ክላሕ ወንፌኑ
ሰብሐተ ዘነግህ ሰብሐት ለከ።

ግናይ ለከሙ ሥሉስ ቅዱስ መዋዕያን ከልኤ አእምሮ
ለብርሃን ዐቢይ ዘፈጠሮ ቃልከሙ በተናግሮ ግናይ
ለከሙ::

እምነ ብርሃን ብርሃን መጠነ አሐቲ ሥርናይ እለ
አልበስከሙ ነገሥተ ሰማይ ለወርኅ ወለፀሐይ ግናይ
ለከሙ::

ሰዓተ ሌሊት ሥላሴ ዘወሰንከሙ በጎሕ ወዘአክበርከሙ
በጸዳል ብሩህ ፀሐየ እምነ ወርኅ ግናይ ለከሙ::

ኅበ ርኅራሄከሙ በዝኅ ወኅበ አልቦቱ መስፈርት እለ
ትሰመዩ በሰመ ብእሲት ሥላሴ ዕድወ ምሕረት ግናይ
ለከሙ::

ከመ ኅብረ ለይ ሥጋየ አመ በኃጢአት ቄሐ ሐዘን ብየ
አምጣነ በዝኅ ሥላሴ ዘዮም ወዘአሜሃ በጽባሕ ሀቡኒ
ፍሥሐ።

ሰብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ
ከመ ናምልኮ

ሰብሐት ለማርያም እመ አምላክ
እግዝእትነ ወመድኃኒትነ

ሰብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ
መድኃኒት ኃይልነ ወፀወንነ።

ጸሎተ ቡራኬ

ግብረ ሕማማት ጸሎተ ሐሙስ ቀን

Gibire Himamati

Holy/Covenant Thursday

በሦስት ሰዓት

9 AM

ትእዛዝ ጸሎተ ሐሙስ **በሦስት ሰዓት** ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ተሰብስበው የዳዊትን መዝሙር ብፁዓን እለ ተጋድጎ ሎሙ (መዝሙር 31: 1) ከሚለው ጀምሮ እስከ ከመ ተህበኒ ተምኔትየ ኩሎ አሚረ (መዝሙር 60: 8) የሚለው ድረስ ይፀልዩ።

ውዳሴ ማርያምን የማክሰኞን ይድገሙ። መሪ በሦስት ሃሌታ ስምዕዎኬ ለእግዚእን ይበል።

ti'izazi (Order) On Holy/Covenant Thursday 3rd hour, let the priests gather in Church to pray the Song of David (Psalms 31: 1) to Psalms 60:8

Let them pray the Tuesday Praise of Mary and chant the below hymn.

ማቴዎስ

ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ኀቤክ ስምዕዎኬ **ለእግዚእ** ኩልክሙ አብያተ ክርስቲያናት ከመ ዘአክበሮሙ ለአሪት ወለነቢያት በወንጌለ መንግሥት እንዘ ይብል **ክርስቶስ ወልደ ዳዊት** አሜን አሜን እብለክሙ እስከ አመ የኀልፍ ሰማይ ወምድር የውጣ እንተ አሐቲ ቅርጸታ ወአሐቲ ኀርመታ ኢተኀልፍ እምአሪት ወእምነቢያት እስከ ሶበ ኩሉ ይትገበር ወይከውን ይቤ **እግዚእ** ዘበዕብራይስጢ ልሳን በወንጌለ ማቴዎስ ብርሃን ዘእምብርሃን።

ሁሉም በአንድነት እየሰገዱ 6 በግራ 6 በቀኝ በአንድ ዓይነት ዜማ አሥራ ሁለት ጊዜ **ለከ ኃይል** ይበሉ።

This is chanted 12 times (6 times alternating on the right and left aisles of the Church) with prostrations and after each they recite **“Our Father...”**

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty,
forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

O My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል
ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና
እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for
you became my Holy Salvation, I say with thanks-
giving

Lord's prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Abune Zebesemayat / አባታችን ሆይ / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ ትምጸእ መንግሥትክ ወይኩን ፈቃደክ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየን ዘለለ ዕለትን ሀበን ዮም ንጎድግ ለዘአበሰ ለን ወጌጋየን ከመ ንሕነኒ ንጎድግ ለዘአበሰ ለን ኢታብአን **እግዚአ** ውስተ መንሱት አላ አድጎነን ወባልሐን እምኩሉ እኩይ እሰመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegedayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus **Our Lord**. For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to God** forever and ever.

ለሥሉሰ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Holy Trinity** forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Life giver** forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to His Glory** forever and ever.

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Kingdom** forever and ever.

ለዕባዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Majesty** forever and ever.

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Power** forever and ever.

ለምክሩናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Authority** forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

**ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ
ዓለም።**

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ
አኩቴት **ኦ እግዚአብሔር ኢየሱስ ክርስቶስ** ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል
ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል
ለዘላለሙ።

**Power, Glory and blessing be to my Lord
Jesus Christ forever and ever.**

የጸሎተ ሐሙስ ጠዋት ፫ ሰዓት ምንባባት
Holy/Covenant Thursday 9 AM Readings

የተአምረ ማርያም መቅደም

Introductory Chant to the **Miracle of Mary**

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኩሉ ዘገበርኪ ሊተ።
ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሶ ትትዓቀቢ
ዘዚአየ ኅጢአተ። እምኢሐዮውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ **ማርያም** ስለአደረግሽልኝ
ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኅጢአት
የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላም ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትየ ማርያም ሰላም
ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ
እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንሰት
ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ
እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም
እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ።
የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል።
ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረከሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ
የተባረከ ነው። ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር
ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

ከተአምረ ማርያም በኋላ

After reading the **Miracles of Saint Mary**
chant the following

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ።
በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ
እሙ በረከተ አፉኪ መዓዛ ከርቤ። እስመ ለነዳይ
ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኅብስተክ ፈትት
ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ **አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ**
ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለውን
የአፍሽን በረከት ሰጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰውና ችግር ላገኘው
እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ መላእክት ዘኣርያም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ ጸድቃን ዘገዳም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ ርደቱ ለዝናም።

ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።

ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሐ ኩሉ ዓለም።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በሰማይ መላእክት ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጸድቃን ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በዝናሙ መወረድ ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።

በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

መቅድመ ተአምረ ኢየሱስ
ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጸዉዎ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዎ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ጽዋዓ መድኃኒት ለዘይጸዉዎ። ከመ
ይባርኩን ይፈኑ አርዳኦ ለጸባዒን ይጽብዎ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ። ይባርኩን ዘንድ
ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን
ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲህ ምስሌህ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሚህ።

አዘቅተ ወይን ገቦህ ቊርባነ አምልኮ ሥጋህ። ያብእነ ቤተ መርዓህ ውስተ ደብተራህ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራህ።

ቊስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ጎኑ

የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሐ ሥጋክ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምክ ንረውዮ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕዝ ዘቀራንዮ፤

ለላህይክ ገጽክ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ሰያሐ ሱራፊ ለሰእለትዮ ደዮ። ወበሕማመ ሞትክ **አምላካዊ** ለቀሰልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ እንረካለን የቀራንዮ በግ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ሆይ

ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፊ ጽዋ ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። **አምላክ ሆይ** ለሞት በሚያበቃ ሕማምህ ቀሰላችንን አድነዉ።

ለጥብሐ ሥጋክ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምክ
እሰርቦ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕ ርጉዝ ገቦ።

አይሁዳዊ ከሃዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ።
ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፤
አህጉራተ (ጽጐዳተ) ዓለም ለይዑድ ከመ
ከልብ ርኂቦ።

ተአምረ ኢየሱስ አንብብ

Read the Miracles of Jesus

ከተአምረ ኢየሱስ በኋላ

Chant after the Miracles of Jesus is read

አመ ትመጽእ ለኩንኖ መስለ ደመ ገቦ ወአእጋር።
አማኅፀንኩ ነፍሰየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ
ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሱ
በእንቲአየ ተኩርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ
ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ።
በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና
የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራሱህን በበትር መመታትህና
እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ሃሌ ሉያ በሣህለ ምሕረትክ (በብዙኃ ሣህልክ)

ኢየሱስ አድጎነነ እምተኃጉሎ ሥጋ ወነፍስ

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** በአፈ ኩሉ ውዱስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ለዕሩቃን ልብስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ዘኢትሠአር ንጉሥ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ሥጋንና ነፍስን ያከበርክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ለታረዙት ልብስ የሆንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

የማትሻር ንጉሥ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

Deacon Chants Psalms before the Gospel is read

መዝሙር ፺፫፡ ፳፩-፳፪ (Psa. 93: 21-22)

ወይንዕዋ ለነፍስ ጸድቅ፤

ወይኳንን ደመ ንጽሐ፤

ወኮነኒ እግዚአብሔር ጸወንየ።

የጸድቅን ነፍስ ያደቡባታል፥ በንጹሕ ደምም ይፈርዳሉ።

እግዚአብሔር መጠጊያ ሆነኝ፥

Song They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood. But the LORD is my defence;

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

So let the people say the same way.

ዲያቆኑ፡ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ
ለመንግሥተ ሰማያት ኦ እግዚእነወ አምላክነ መሐረነ
ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ፡ ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ማቴዎስ ቃለ ወልደ
እግዚአብሔር።

ማቴዎስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

Priest says the Gospel of Matthew is the Word of
God.

Read the Holy Gospel that Matthew taught.

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

Let the people say thanksgiving belongs to You.

Read the Gospel of the hour

ማቴዎስ ፳፮፡፲፯-፲፱ Matthew 26:17-19

ማቴ. ፳፮፡ ፲፯-፲፱ (Mat. 26: 17-19)

17 በቂጣው በዓል በመጀመሪያ ቀን ደቀ መዛሙርቱ ወደ ኢየሱስ ቀርበው። ፋሲካን ትበላ ዘንድ ወዴት ልናሰናዳልህ ትወዳለህ አሉት።
18 እርሱም። ወደ ከተማ ከእገሌ ዘንድ ሄዳችሁ። መምህር። ጊዜዬ ቀርቦአል፤ ከደቀ መዛሙርቴ ጋር ከአንተ ዘንድ ፋሲካን አደርጋለሁ ይላል በሉት አለ። 19 ደቀ መዛሙርቱም ኢየሱስ እንዳዘዛቸው አደረጉ ፋሲካንም አሰናዱ።

17 Now the first day of the feast of unleavened bread the disciples came to Jesus, saying unto him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover? 18 And he said, Go into the city to such a man, and say unto him, The Master saith, My time is at hand; I will keep the passover at thy house with my disciples. 19 And the disciples did as Jesus had appointed them; and they made ready the passover.

ከወንጌል በኋላ ካህኑ፡-

ጸልዩ በእንተ ጽንዐ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ
ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ **እግዚአ** ተሳሃለኝ (አቤቱ
ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

After the Reading of the **Gospel**

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer,
after each part, the congregation responds with
Lord have mercy (**Egzio** Tesehalene) and kneel.

ይካ. ስለዚች ቦታ መጽናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም
ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም
ስለሚኖሩ ሽማግሌዎች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም
መጠበቅ ጸልዩ **ጌታ** ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all Orthodox churches, the desert monasteries, the elders dwelling therein, and for the peace of the whole world, that the **Lord** our God may protect us and them from all evil and malice and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ
በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን
ጸልዩ። **ጌታ** ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን
ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask **God** for our fathers and
brothers who are sick with any sickness
whether in this place or in any place, that the
Lord our **God**, may grant them and us health
and healing, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ
ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። **ጌታ**
በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸው
ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።
ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray and ask for our fathers and brothers
who are traveling and those who intend to travel
in all places. May God aid their ways. Those who
are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any
other means, may the Lord our God guide them,
bring them back to their dwelling place in peace,
and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች
በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ
ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ
ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the
heaven, the fruits of the earth, all the trees
and vineyards and all fruitful trees in the
world, that Christ our **God** may bless them,
preserve them, and bring them to completion
in peace, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. አምላካችን **ክርስቶስ** በገዢዎችና በፈራጆች ፊት
ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም
ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ።
ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that **God** may grant us
mercy and compassion before the sovereign
rulers and incline their hearts with goodness
towards us at all times, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይከ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸው። **ጌታ** ዕረፍተ ነፍሱን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the **Lord our God** may repose their souls, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። **ጌታ** ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዬቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the **Lord** our **God** may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት
ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ
መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላ። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray for the peace of the church, for the
apostles and the gathering of the church. And
for the salvation of all the people, and for all
the places and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ክቡር ሰለሚሆን ሰለአባታችን
 የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ
 አባታችን አቡነ ና ብፁዕ አባታችን
 አቡነ በሕይወት በሞት በኑሮም
 ሰለሚደርስባቸው ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ
 ለብዙ ዘመን በመንበረ ሰብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ።
 የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።
ይሕ. እግዚአ ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the life of our honored
 father, our patriarch Abba (...), the archbishops
 and _____, that the **Lord God** may
 keep them and confirm them on his throne for
 many years and long peaceful times, and forgive
 us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው
ሕዝቦ ክርስቲያን አንድነት **ጌታ** ይጠብቃቸውና
በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray that the Lord will guard them and
make them live in peace by the unity of the
Christian community because of our unity and
of the true religion and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ይባርክላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for those who offer an offering for the glorious church. That the Lord may bless them. That he might sustain them and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሳለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for every believer who has the true religion and for those who care and labor for the the good of the Church. That the Lord bless them and reward them and forgiveness and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለቀርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን
የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ
ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ**
በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሃለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ
ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች
ጸልዩ። **ጌታ** በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት
ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው
ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርደልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለኝ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place who asked us to remember them by name in our prayers, that the **Lord God** may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ
 ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኅኞቹ ልጆችና
 ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ
 ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ
 ጸልዩ። **ጌታ** ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም
 ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the poor, the needy, the afflicted, the weak, the farmers, the traders, the fatherless and all those who are in adversities of any kind, that the **Lord** our **God** has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሸከላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ከቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this holy place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the **Lord** our **God** may come upon them speedily and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን **ክርስቶስ** በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ለምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our **Lord** may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annihilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን
(አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። **እግዚአብሔር** በባን
ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሳለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት **ጌታ** በበጎ ይፈጸማት ዘንድ
ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን
እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will complete this week in peace and to save our bodies from the temptation of our enemy and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን
ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን
የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን
ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአ ተሳሳለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray and ask for this Holy Week of
Pascha, of our Good Savior, that He may
complete it for us in peace and show us the joy
of His holy resurrection in safety and forgive us
our sins.**

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክነ ዘመጽአ ወሐመ በእንቲኣነ በሕማማቲሁ
ቤዘወነ።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ
በመከራውም አዳነን።

Christ our **Lord** who came down from heaven, has
suffered for us and saved us through His
affliction.

ንሰብሐ ወናልዕል ስሞ ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ
መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን
ስሙን እናመስግን።

According to His steadfast love, together we
praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለውን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታዖስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡጣ ናይናን ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርያላይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል።
ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

የቡራኬ ጸሎት **Prayer of Blessing by Priest**

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

Let the people seat and the priest will stand and turn his face to the people, and say the prayer of the blessing.

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች **በጌታ** ማደርያ መስብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኅጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ **ጌታችን** የተቀበለውን መከራ ሞቱን ጎኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ **እግዚአብሔር** ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ሰግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኅሊና ሥጋ የተነሣ በኅሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያስማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኛቸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኛችሁ።

በኅጢአት እንዳትወድቁ ይደግፋችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ **ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** በመጣ ጌዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በ**ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ **ክርስቶስ** ሥጋና ደም አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።

መልክአ ሕማማት **ዘሠለስቱ ሰዓት**

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር ዘጋሥጫ ሰላመ
ማርያም ዘሠለስቱ ሰዓት ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት የሦስት ሰዓት የእመቤታችን ሰላምታ

ሰላም ለኪ ማርያም ርግብ ሰማያዊት ሰላም ለኪ ፤ ወንስር
መንፈሳዊት ሰላም ለኪ፡፡

• ሰማያዊት ርግብ መንፈሳዊት ንሥርም እመቤታችን ሆይ ሰላምታ
ይገባሻል፡፡

ሥምረተ አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ መላኪ እምትካት
ዘኃረየኪ ሰላም ለኪ፡፡

• የአሸናፊ የአብ የወልድ የመንፈስ ቅዱስ ፈቃድ ከቀድሞ የመረጠሽ
እመቤታችን ሆይ ሰላምታ ይገባሻል፡፡

ጊዜ ጸልዮትኪ በጽሐ ከመ ኢይሙት ገብርኪ ቅድሜሁ ሰግዶ
ወአስተብርኪ እንዘ ታዘክሪዮ እም ጸማ ንግደትኪ ርግብየ
የዋሂት ለየዋህ ወልድኪ፡፡ 3ተ ጊዜያተ በል፡፡

• የዋሂት ርግብ እመቤቱ ሆይ እኔ አገልጋይሽ እንዳልሞት የምትጸልዩበት
ሰዓት በደረሰ ጊዜ የሰደትሽን ድካም ለደጉ ልጅሽ እያሳሰብሽው በፊቱ
ፈፅመሽ ስገጂ፡፡

ሰብሐተ ኢየሱስ ዘሠለሰቱ ሰዓት
(የሦስት ሰዓት የጌታችን ምስጋና)

ሰብሐት ለከ እኤምኅ አዕጋሪክ በጊዜ ሠለሰቱ ሰዓት
ቅድመ ጲላጦስ ዘቆማ:: ኢየሱስ ጠቢብ ወንጉሥ ፊማ
ዘአድከምከ ኃይለ መስቴማ ሰብሐት ለከ::

• የሰይጣንን ኃይል የአደከምከ እውነተኛ ንጉሥ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ሆይ
በሦስት ሰዓት በጲላጦስ ፊት የቆሙ እግሮቸህን እጅ እየነሳሁ **ምስጋናን**
አቀርብልሃለሁ::

እንዘ ይሰልቡ ልብሰክ ወክዳነክ ጸዓዳ እንተ አልበሱክ
ከለሜዳ ኢየሱስ ንጉሠ ይሁዳ ሰብሐት ለከ::

• ነጭ የሚሆን መኅናጸፊያህንና ቀሚስህን ገፈው ቀይ ግምጃ ያለበሱህ
የይሁዳ ንጉሥ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ሆይ ምስጋና ይገባሃል::

ተፈጸመ ብከ እግዚአብሔር ቃለ ዳዊት ንጉሥ ሶበ ተካፈሉ በዕፃ ወፋስ ልብስከ ልብሰ ሞገስ ስብሐት ለከ::

- የክብር ልብስ በሚሆን ልብስህ ላይ ዕጣ ተጣለው በተካፈሉ ጊዜ አቤቱ የንጉሥ ዳዊት ቃል በአንተ ተፈጽሞአልና ምስጋና ይገባሃል::

ማኅበራኝ አይሁድ አሜሃ አዕፅምቲከ ጐለቁ ወዲበ ገድከ ምራቀ ወረቁ ላዕሌከ እንዘ ይሣለቁ ስብሐት ለከ::

- ያንጊዜ የአይሁድ ማኅበር በአንተ ላይ እየተዘባበቱ አጥንቶችህን የቆጠሩ በፊትህም ላይ ምራቃቸውን የተፋብህ አቤቱ ምስጋና ይገባሃል

እፎ መጦከ ዘባነከ ለጥብጣቤ መቅሰፍት ወጸዕቅ ገድከኒ ተወክፈ ኅፍረተ ምራቅ ዘአእሩግ ወዘደቂቅ ስብሐት ለከ::

- ጀርባህን በሚያስጨንቅ የጅራፍ ግርፋት እንደምን ሰጠህ ፊትህን የልጆችንና የሽምግሌዎችን የሐፍረት ምራቅ እንደምን ተቀበልክ? አቤቱ ምስጋና ይገባሃል::

አዕርግ ለነ እግዚአብሔር በጊዜ ሠለስቱ ሰዓት ዘናቄርብ ለከ መስዋዕት ስብሐት ሕገ ሠርዑ ሐዋርያት ስብሐት ለከ፡፡ 3ተ ጊዜያተ በል፡፡

• ሐዋርያት በሰሩት ሕግ በሦስት ሰዓት ያቀረብንልህን የምስጋና መስዋዕት ታሳርግልን ዘንድ ምስጋና ይገባል፡፡ 3ተ ጊዜ በል።

ኀበ ሐዋርያት ኀብሩ በድርሐ ጽዮን እንግልጋ ዘፈኖክ ሎሙ መንፈስ ጸጋ ፈኑ ለነ እንበለ ንትጋ ያኅድገን ምግባረ ዘሥጋ፡፡ 3ተ ጊዜያተ በል፡፡

• በጽዮን አዳራሽ ሐዋርያት በተሰበሰቡ ጊዜ የስጦታ መንፈስ ቅዱስን እንደላክላቸው ሥጋዊ ሥራን ያስተወን ዘንድ ያለጉደል ላክልን፡፡

ስብሐተ **ሥላሴ** ዘሠለሰቱ ሰዓት
(የሦስት ሰዓት **የሥላሴ** ምስጋና)

ግናይ ለክሙ ሥሉስ ቅዱስ ጠበብተ ሰድሰቱ ዕለት
አዳምሃ በሣልሰት ሰዓት ዘፈጠርክሙ እንበለ ሞት
ግናይ ለክሙ::

• አዳምን በሦስት ሰዓት ያለሞት የጠፈራችሁ የሰባቱ ዕለታት
ጥበበኞች ሥሉስ ቅዱስ ሆይ ምስጋና ይገባችኋል::

ድጎረ ተፈጥሮቱ ለሰብእ በኃልቄ ዕለታት አርብዓ እለ
ታብዕሉ ወታነድዩ ሰብአ መጽሐፍ ከመ አይድዐ ግናይ
ለክሙ::

• መጽሐፍ እንደተናገረው ሰው በተፈጠረ በአርባኛው ቀኑ በእናቱ
ማኅፀን የምታስቀሩና የምታለመልሙ ሥሉስ ቅዱስ ሆይ ምስጋና
ይገባችኋል::

ለሐዋርያተ ጽድቅ ሥላሴ በጊዜ ሰዓት ሠለስቱ በልሳን
ሰብዓ ወክልኤቱ **ሥላሴከመ** ዘትከሥቱ ግናይ ለከመ::

- የቀኑ ብርሃን በርትቶ ሦስት ሰዓት በሆነ ጊዜ በሰባ ሁለት ቋንቋ ሦስትነታችሁን
የምትገልጹ የአብርሃም ቤት እንግዶች ሥሉስ ቅዱስ ሆይ ምስጋና ይገባችኋል::

ለጸላኤ ብርሃን ሰብእ ከመ ዘእኩይ ምግባሩ እንዘ
ትሬእዩ ወተአምሩ **ሥላሴ** ዘትምሕሩ ግናይ ለከመ::

- ብርሃንን የሚጠላ ሰውን ሥራው ከፋ እንደሆነ ፈጽማችሁ ስታውቁ ይቅር
የምትሉ ሥሉስ ቅዱስ ሆይ ምስጋና ይገባችኋል::

ድጎረ ሰብኮ ላሕም አቀመ በደብረ ኮሬብ መካን ካህን
አሮን ወምእመን ዘመሐርከምዎ አሮን ካህን መሐሩኒ
ሥላሴ ኄራን:: ሰብሐት **ለእግዚአብሔር::** 3ተ ጊዜያተ
በል::

- ታማኝ የነበረ ካህኑ አሮን በኮሬብ ተራራ በሰላም አምሳል ጣአት በአቆመ ጊዜ
ካህን አሮንን ይቅር ያላችሁን ይቅር ባይ **ሥሉስ ቅዱስ** ሆይ እኔንም ይቅር
በሉኝ::

ሰብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ
ከመ ናምልኮ

ሰብሐት ለማርያም እመ አምላክ
እግዝእትነ ወመድኃኒትነ

ሰብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ
መድኃኒት ኃይልነ ወፀወንነ።

ጸሎተ ቡራኬ

ግብረ ሕማማት ጸሎተ ሐሙስ ቀን

Gibire Himamati

Holy/Covenant Thursday

በስድስት ሰዓት

12 PM

ትእዛዝ ጸሎተ ሐሙስ **በሰድስት ሰዓት** ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ተሰብስበው የዳዊትን መዝሙር አኮኑ ለእግዚአብሔር (መዝሙር 61: 1) ከሚለው ጀምሮ እስከ ወአጽገቦሙ መዓረ እምኩኩሕ ተሀበኒ ተምኔትየ ኩሎ አሚረ (መዝሙር 80: 16) የሚለው ድረስ ይፀልዩ።

ውዳሴ ማርያምን የረቡዕን ይድገሙ። መሪ በሦስት ሃሌታ ስምዕዎኬ ማርቆስ ይበል።

ti'izazi (Order) On Holy/Covenant Thursday 6th hour, let the priests gather in Church to pray the Song of David (Psalms 61: 1) to Psalms 80:16

Let them pray the Wednesday's Praise of Mary and chant the below hymn.

ማርቆስ

ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ስምዕዎኬ **ለእግዚእነ** ኩልክሙ አብያተ ክርስቲያናት ከመ
ዘአክበሮሙ ለአሪት ወለነቢያት በወንጌለ መንግሥት እንዘ ይብል **ክርስቶስ ወልደ ዳዊት**
ኢይምስልክሙ ዘመጸእኩ እሰዓሮሙ ለአሪት ወለነቢያት ወኢ ከመ እንስቶሙ አላ ዳዕሙ
ዘእንበለ ከመ እፈጽሞሙ ይቤ **እግዚእ** በወንጌለ ሰላሙ **ዐማኑኤል** ስሙ **ማርያም** እሙ።

ሁሉም በአንድነት እየሰገዱ 6 በግራ 6 በቀኝ በአንድ ዓይነት ዜማ አሥራ ሁለት ጊዜ **ለከ**
ኃይል ይበሉ።

This is chanted 12 times (6 times alternating on the right and left
aisles of the Church) with prostrations and after each they recite
“**Our Father...**”

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty,
forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

O My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል
ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና
እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for
you became my Holy Salvation, I say with thanks-
giving

Lord's prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Abune Zebesemayat / አባታችን ሆይ / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ ትምጸእ መንግሥትክ ወይኩን ፈቃደክ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየን ዘለለ ዕለትን ሀበን ዮም ንጎድግ ለዘአበሰ ለን ወጌጋየን ከመ ንሕነኒ ንጎድግ ለዘአበሰ ለን ኢታብአን **እግዚአ** ውስተ መንሱት አላ አድጎነን ወባልሐን እምኩሉ እኩይ እሰመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegedayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus **Our Lord**. For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to God** forever and ever.

ለሥሉሰ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Holy Trinity** forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Life giver** forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to His Glory** forever and ever.

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Kingdom** forever and ever.

ለዕባዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Majesty** forever and ever.

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Power** forever and ever.

ለምክሩናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Authority** forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

**ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ
ዓለም።**

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ
አኩቴት አ እግዚአብሔር ኢየሱስ ክርስቶስ ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል
ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል
ለዘላለሙ።

Power, Glory and blessing be to my Lord
Jesus Christ forever and ever.

የጸሎተ ሐሙስ ፩ ሰዓት ምንባባት

Holy/Covenant Thursday 12 PM Readings

የተአምረ ማርያም መቅደም

Introductory Chant to the **Miracle of Mary**

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኩሉ ዘገበርኪ ሊተ።
ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሶ ትትዓቀቢ
ዘዚአየ ኅጢአተ። እምኢሐዮውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ **ማርያም** ስለአደረግሽልኝ
ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኅጢአት
የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላም ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትየ ማርያም ሰላም
ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ
እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንሰት
ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ
እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም
እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ።
የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል።
ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረከሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ
የተባረከ ነው። ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር
ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

ከተአምረ ማርያም በኋላ

After reading the **Miracles of Saint Mary**
chant the following

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ።
በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ
እሙ በረከተ አፉኪ መዓዛ ከርቤ። እስመ ለነዳይ
ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኅብስተክ ፈትት
ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ **አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ**
ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለውን
የአፍሽን በረከት ሰጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰውና ችግር ላገኘው
እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ **ማርያም** በኑልቄ መላእክት ዘኣርያም።

ስብሐት ለኪ **ማርያም** በኑልቄ ጸድቃን ዘገዳም።

ስብሐት ለኪ **ማርያም** በኑልቄ ርደቱ ለዝናም።

ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።

ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሐ ኩሉ ዓለም።

እመቤታችን **ማርያም** ሆይ በሰማይ መላእክት ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን **ማርያም** ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጸድቃን ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን **ማርያም** ሆይ በዝናሙ መወረድ ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።

በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

መቅድመ ተአምረ ኢየሱስ
ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጸዉዎ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዎ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ጽዋዓ መድኃኒት ለዘይጸዉዎ። ከመ
ይባርኩን ይፈኑ አርዳኦ ለጸባዒን ይጽብዎ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ። ይባርኩን ዘንድ
ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን
ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲህ ምስሌህ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሚህ።

አዘቅተ ወይን ገቦህ ቊርባነ አምልኮ ሥጋህ። ያብእነ ቤተ መርዓህ ውስተ ደብተራህ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራህ።

ቊስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ጎኑ

የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሐ ሥጋክ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምክ ንረውዮ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕዝ ዘቀራንዮ፤

ለላህይክ ገጽክ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ሰያሐ ሱራፊ ለሰእለትዮ ደዮ። ወበሕማመ ሞትክ **አምላካዊ** ለቀሰልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ እንረካለን የቀራንዮ በግ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ሆይ

ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፊ ጽዋ ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። **አምላክ ሆይ** ለሞት በሚያበቃ ሕማምህ ቀሰላችንን አድነዉ።

ለጥብሐ ሥጋክ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምክ
እሰርቦ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕ ርጉዝ ገቦ።

አይሁዳዊ ከሃዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ።
ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፤
አህጉራተ (ጽጐዳተ) ዓለም ለይዑድ ከመ
ከልብ ርኂቦ።

ተአምረ ኢየሱስ አንብብ

Read the Miracles of Jesus

ከተአምረ ኢየሱስ በኋላ

Chant after the Miracles of Jesus is read

አመ ትመጽእ ለኩንኖ መስለ ደመ ገቦ ወአእጋር።
አማኅፀንኩ ነፍሰየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ
ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሱ
በእንቲአየ ተኩርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ
ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ።
በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና
የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራስህን በበትር መመታትህና
እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ሃሌ ሉያ በሣህለ ምሕረትክ (በብዙኃ ሣህልክ)

ኢየሱስ አድጎነነ እምተኃጉሎ ሥጋ ወነፍስ

ሰብሐት ለክ **ኢየሱስ** በአፈ ኩሉ ውዱስ።

ሰብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።

ሰብሐት ለክ **ኢየሱስ** ለዕሩቃን ልብስ።

ሰብሐት ለክ **ኢየሱስ** ዘኢትሠአር ንጉሥ።

ሰብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ሥጋንና ነፍስን ያከበርክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ለታረዙት ልብስ የሆንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

የማትሻር ንጉሥ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

Deacon Chants Psalms before the Gospel is read

መዝሙር ፴፡ ፲፫-፲፬ (Psa. 30: 13-14)

እስመ ሰማዕኩ ድምፁ ብዙኃን እለ ዐገቱኒ ዐውድየ፤

ሶበ ተጋብኡ ኅቡረ ላዕሌየ፤

ወተማከሩ ይም ሥጥዋ ለነፍሰዬ።

የብዙ ሰዎችን ስድብ ሰምቻለሁና፤ በዙፊያው ፍርሃት ነበረ፤ በላዬ
በአንድነት በተሰበሰቡ ጊዜ ነፍሴን ለመንጠቅ ተማከሩ።

For I have heard the slander of many: fear was on
every side: while they took counsel together against
me, they devised to take away my life. David.

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

So let the people say the same way.

ዲያቆኑ፡ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ
ለመንግሥተ ሰማያት ኦ እግዚእነወ አምላክነ መሐረነ
ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ፡ ወንጌል ቅዱስ ዘሰበከ ዮሐንስ ቃለ ወልደ
እግዚአብሔር።

ዮሐንስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

Priest says the Gospel of John is the Word of God.
Read the Holy Gospel that John taught.

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

Let the people say thanksgiving belongs to You.

Read the Gospel of the hour

ማርቆስ ፲፬፡፲፪-፲፮ Mark 14:12-16

ማር. 14: 12-16 (Mar. 14: 12-16)

12 ፋሲካን በሚያርዱበት በቂጣ በዓል መጀመሪያ ቀን ደቀ መዛሙርቱ። ፋሲካን ትበላ ዘንድ ወዴት ሄደን ልናሰናዳ ትወዳለህ? አሉት። 13 ከደቀ መዛሙርቱም ሁለት ላክ እንዲህም አላቸው። ወደ ከተማ ሂዱ፤ ማድጋ ውኃ የተሸከመ ሰውም ይገናኛችኋል፤

12 And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover? 13 And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.

ከወንጌል በኋላ ካህኑ፦

ጸልዩ በእንተ ጽንዑ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ
ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ **እግዚአ** ተሳሃለኝ (አቤቱ
ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

After the Reading of the **Gospel**

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer,
after each part, the congregation responds with
Lord have mercy (**Egzio** Tesehalene) and kneel.

ይካ. ስለዚች ቦታ መጽናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም
ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም
ስለሚኖሩ ሽማግሌዎች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም
መጠበቅ ጸልዩ **ጌታ** ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all Orthodox churches, the desert monasteries, the elders dwelling therein, and for the peace of the whole world, that the **Lord** our God may protect us and them from all evil and malice and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ
በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን
ጸልዩ። **ጌታ** ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን
ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask **God** for our fathers and
brothers who are sick with any sickness
whether in this place or in any place, that the
Lord our **God**, may grant them and us health
and healing, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ
ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። **ጌታ**
በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸው
ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።
ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray and ask for our fathers and brothers
who are traveling and those who intend to travel
in all places. May God aid their ways. Those who
are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any
other means, may the Lord our God guide them,
bring them back to their dwelling place in peace,
and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች
በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ
ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ
ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the
heaven, the fruits of the earth, all the trees
and vineyards and all fruitful trees in the
world, that Christ our **God** may bless them,
preserve them, and bring them to completion
in peace, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. አምላካችን **ክርስቶስ** በገዢዎችና በፈራጆች ፊት
ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም
ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ።
ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that **God** may grant us
mercy and compassion before the sovereign
rulers and incline their hearts with goodness
towards us at all times, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይከ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸው። **ጌታ** ዕረፍተ ነፍሱን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the **Lord our God** may repose their souls, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። **ጌታ** ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዬቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the **Lord** our **God** may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት
ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ
መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላ። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray for the peace of the church, for the
apostles and the gathering of the church. And
for the salvation of all the people, and for all
the places and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ክቡር ሰለሚሆን ሰለአባታችን
 የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ
 አባታችን አቡነ ና ብፁዕ አባታችን
 አቡነ በሕይወት በሞት በኑሮም
 ሰለሚደርስባቸው ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ
 ለብዙ ዘመን በመንበረ ሰብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ።
 የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።
ይሕ. እግዚአ ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the life of our honored
 father, our patriarch Abba (...), the archbishops
 and _____, that the **Lord God** may
 keep them and confirm them on his throne for
 many years and long peaceful times, and forgive
 us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው
ሕዝቦ ከርስቲያን አንድነት **ጌታ** ይጠብቃቸውና
በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray that the Lord will guard them and
make them live in peace by the unity of the
Christian community because of our unity and
of the true religion and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ይባርክላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for those who offer an offering for the glorious church. That the Lord may bless them. That he might sustain them and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for every believer who has the true religion and for those who care and labor for the the good of the Church. That the Lord bless them and reward them and forgiveness and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለቀርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን
የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ
ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ**
በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሃለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ
ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች
ጸልዩ። **ጌታ** በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት
ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው
ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርደልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለኝ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place who asked us to remember them by name in our prayers, that the **Lord God** may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ
 ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኅኖቹ ልጆችና
 ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ
 ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ
 ጸልዩ። **ጌታ** ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም
 ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the poor, the needy, the afflicted, the weak, the farmers, the traders, the fatherless and all those who are in adversities of any kind, that the **Lord** our **God** has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሸከላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ከቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this holy place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the **Lord** our **God** may come upon them speedily and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን **ክርስቶስ** በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ለምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our **Lord** may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annihilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን
(አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። **እግዚአብሔር** በብን
ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሳለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት **ጌታ** በበጎ ይፈጸማት ዘንድ
ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን
እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will complete this week in peace and to save our bodies from the temptation of our enemy and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን
ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን
የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን
ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአ ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray and ask for this Holy Week of
Pascha, of our Good Savior, that He may
complete it for us in peace and show us the joy
of His holy resurrection in safety and forgive us
our sins.**

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክን ዘመጽአ ወሐመ በእንቲአን በሕማማቲሁ
ቤዘወነ።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ
በመከራውም አዳነን።

Christ our **Lord** who came down from heaven, has
suffered for us and saved us through His
affliction.

ንሰብሐ ወናልዕል ስም ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ
መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን
ስሙን እናመሰግን።

According to His steadfast love, together we
praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለውን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታዖስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡግ ናይናን ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርያላይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል።
ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

የቡራኬ ጸሎት **Prayer of Blessing by Priest**

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

Let the people seat and the priest will stand and turn his face to the people, and say the prayer of the blessing.

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች **በጌታ** ማደርያ መስብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኅጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ **ጌታችን** የተቀበለውን መከራ ሞቱን ጎኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ **እግዚአብሔር** ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ሰግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኅሊና ሥጋ የተነሣ በኅሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያስማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኛቸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኛችሁ።

በኅጢአት እንዳትወድቁ ይደግፋችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ **ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** በመጣ ጌዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በ**ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ **ክርስቶስ** ሥጋና ደም አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።

መልክአ ሕማማት **ዘቀትር ሰዓት**

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር ዘጋሥጫ
ሰላም ማርያም ዘሠለስቱ ሰዓት ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት የሰድስት ሰዓት የእመቤታችን ሰላምታ

ሰላም ለኪ አትሮንሰ መለኮት

ሰላም ለኪ ማርያም መንበረ ሰብሐት

ሰላም ለኪ ደብተራ ብርሃን ሰፍሕት።

ሰላም ለኪ ንግሥተ ይሁዳ

ሰላም ለኪ ፀሐየ መርሙዳ

ሰላም ለኪ ድንግላዊት እም

ዘምስለ ሰጊድ ንኤምኅኪ በል።

ሰላም ለኪ ማርያም ውድሰት በአፈ ኩሉ ፍጥረት
ታቦት አንቲ ዘመሴ ጽላት
ዘሕግ ወዘሥርዓት ሰላም ለኪ።
ገይበ ብሩር ጽሪት ወምቅዳሐ ንጹሕ ሐሊብ
ማርያም መሶብ ዘመና ልሁብ እንተ ጾርኪ ሲሳየ
ሕዝብ ሰላም ለኪ።

ትርሲተ ቤቱ ሠናይ ለነቢይ ሐጌ
ወወለት አንቲ ዘሰሎሞን ሐርጌ
ማርያም ዘመነ ጽጌ ሰላም ለኪ።

እመ ቅድሚያ በግዕዝ ዘቀተልዎ በግፍዕ
ወደብተራ ስምዕ ዘጳውሎስ ረድእ
ማርያም ዘመነ ፍግዕ ሰላም ለኪ።

ኦርያሬስ ሰማይ ልብሰኪ ወአሣእንኪ እብላ
ጽጌ ደንጐላት ቀይሕ ዘምድረ ቈላ
ማርያም ዘመነ ተድላ ሰላም ለኪ።

በመድበለ ማኅበር ጽፉቅ እዌድሰኪ በጻሕቅ
ከመ ትምዕድኒ ነገራተ ጽድቅ
ማርያም ዘመነ ዕርቅ ሰላም ለኪ።

ተደንግሎ ሥጋ ወነፍሰ ለባሕቲትከ ኮነ
አመኔ በጎል ወለድኪ ሕፃነ
ኢረሰሐ ወኢማሰነ ሰላም ለኪ።

እመ በሊዮ በእንቲአየ ለፍሬ ከርሥኪ እብኖዲ
ላዕሌሁ ምሕረተ ኢታጐንዲ
እመ አሕዘነከ ብእሲ አባዲ
ቤዛ ነፍሱ ንጽሕየ እፈዲ።

ሰብሐት ለከ ኦ ዘተቀኖከ ኢየሱስ ጻድቅ ማእከለ ፪ ፈያት።
እንዘ ኢትከውን አንተ ገባሬ እኪት
ከመ ትስዐር ቀኖተ ሞት ሰብሐት ለከ።

እፎ ሰፋሕከ አዕዳዊከ ወተሰቀልከ በዕፅ
ዕጽወተ ቀላያት ታርኑ አምሳለ አንቀጽ
እንተ ሐርከ ብሔረ ግብጽ ስብሐት ለከ።

ፀሐይ ብሩህ አሜሃ ጊዜ ቀትር ጸልመ
ወርኅኒ ጽዱል ተመሰለ ደመ
ትንቢት ከመ ቀደመ ስብሐት ለከ።

ለአብርሃም አብ ቀዳሚ ዘአስተርአይኮ ክርስቶስ
ቀትረ ታሕተ ዕፅ ድርሰ
ዘሰቀልከ ከመ እቡስ ስብሐት ለከ።

ሐዘነ ማርያም እምክ ነጺረክ ለዘታፈቅሮ ሐዋርያ
ትቤሎ እምክ ነያ
ከመ ትናዝዝ ብዝኅ ብካያ ሰብሐት ለከ።

ዘሰአልክ ማየ እምነ ሳምራዊት ብእሲት
ከመ ትፈጽም ኩሎ ነገረ ትሰብእት
እንዘ አንተ ማየ ሕይወት።

ሕጽረነ ወትረ እግዚአ ለደቂቅ ዛቲ ማኅበር
በመሰቀልክ መግረፊ ፀር
እምድድቅ ወእምጋኔነ ቀትር
ወእምኩሉ ዘይመጽእ ግብር

ግናይ ለክሙ ሥሉስ ቅዱስ ዕሩያነ አካል ወገጽ
ዘአስተርአይክሙ እንበለ ሕጸጽ
ጊዜ ቀትር ታሕተ ዕፅ ግናይ ለክሙ።

ለንግሥክሙ ሰገደ አብርሃም በርእሱ
ቤተ ገብርክሙ እንዘ ይብል ገኝሡ
አጋዕዝትየ ዘትሔለሱ ግናይ ለክሙ።

በላዕለ ማርያም ድንግል ሥላሴክሙ ተረክበ
በዮርዳኖስ ቅድመ ወበታቦር ካዕበ
ወንጌል ከመ ነበበ ግናይ ለክሙ።

ለቤተ ክርስቲያን ሥላሴ አናቅጺሃ አንትሙ
ሱራፌልኒ በቅዳሴሆሙ
ያኤምሩ ግጸዌክሙ ግናይ ለክሙ።

ፈጣሪያነ ፀሐይ ወወርኅ አጋዕዝትየ ሥላሴ
ዘነጸሩክሙ ኤልያስ ወሙሴ
በክብር ወበዉዳሴ ግናይ ለክሙ።

ጠፈረ ቤትክሙ ማይ ዘኅብሩ
የአኩቱክሙ እንተ ነጸርዎ ኅሩያን አንጋድ
በሰኢል ወበሰጊድ ግናይ ለክሙ።

አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ለዝክርክሙ
ሕይወት

ሶበ ከናፍርየ እከሥት

ስመ ዚአክሙ በኩሉ ሰዓት

ይስማዕ እምአፉየ ወይደንግፅ ሞት።

ሰብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ ከመ
ናምልኮ

ሰብሐት ለማርያም እመ አምላክ እግዝእትነ
ወመድኃኒትነ

ሰብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ መድኃኒት
ኃይልነ ወፀወንነ።

ጸሎተ ቡራኬ

ግብረ ሕማማት ጸሎተ ሐሙስ ቀን

Gibire Himamati

Holy/Covenant Thursday

በዘጠኝ ሰዓት

3 PM

ትእዛዝ ጸሎተ ሐሙስ በዘጠኝ ሰዓት ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ተሰብስበው የዳዊትን መዝሙር አኮኑ ለእግዚአብሔር (መዝሙር 81: 1) ከሚለው ጀምሮ እስከ ወአጽገቦሙ መዓረ እምኩዙሕ ተሀበኒ ተምኔትየ ኩሎ አሚረ (መዝሙር 110: 10) የሚለው ድረስ ይፀልዩ።

ውዳሴ ማርያምን የሐሙስን ይድገሙ። መሪ ሃሌ ሉያ ይቤ እግዚእ ኢየሱስ ክርስቶስ ይበል።

ti'izazi (Order) On Holy/Covenant Thursday 9th hour, let the priests gather in Church to pray the Song of David (Psalms 81: 1) to Psalms 110:10

Let them pray the Thursday Praise of Mary and chant the below hymn.

ሉቃስ

ሃሌ ሉቃ ይቤ **እግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ** እንዘ ይሜህረነ በወንጌለ ሉቃስ
ወባሕቱ ይቀልል ሰማይ ወምድር ይጎልፍ እምትደቅ አሐቲ ቃል
እምአሪት።

ሁሉም በአንድነት እየሰገዱ 6 በግራ 6 በቀኝ በአንድ ዓይነት ዜማ
አሥራ ሁለት ጊዜ **ለከ ኃይል** ይበሉ።

This is chanted 12 times (6 times alternating on the
right and left aisles of the Church) with prostrations
and after each they recite “**Our Father...**”

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty,
forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

O My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል
ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና
እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for
you became my Holy Salvation, I say with thanks-
giving

Lord's prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Abune Zebesemayat / አባታችን ሆይ / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ ትምጸእ መንግሥትክ ወይኩን ፈቃደክ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየን ዘለለ ዕለትን ሀበን ዮም ንጎድግ ለዘአበሰ ለን ወጌጋየን ከመ ንሕነኒ ንጎድግ ለዘአበሰ ለን ኢታብአን **እግዚአ** ውስተ መንሱት አላ አድጎነን ወባልሐን እምኩሉ እኩይ እሰመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegedayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus **Our Lord**. For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to God** forever and ever.

ለሥሉሰ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Holy Trinity** forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Life giver** forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to His Glory** forever and ever.

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Kingdom** forever and ever.

ለዕባዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Majesty** forever and ever.

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Power** forever and ever.

ለምክሩናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Authority** forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

**ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ
ዓለም።**

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ
አኩቴት አ እግዚአብሔር ኢየሱስ ክርስቶስ ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል
ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል
ለዘላለሙ።

Power, Glory and blessing be to my Lord
Jesus Christ forever and ever.

የጸሎተ ሐሙስ ፱ ሰዓት ምንባባት

Holy/Covenant Thursday 3 PM Readings

የተአምረ ማርያም መቅደም

Introductory Chant to the **Miracle of Mary**

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኩሉ ዘገበርኪ ሊተ።
ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሶ ትትዓቀቢ
ዘዚአየ ኅጢአተ። እምኢሐዮውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ **ማርያም** ስለአደረግሽልኝ
ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኅጢአት
የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላም ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትየ ማርያም ሰላም
ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ
እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንሰት
ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ
እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም
እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ።
የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል።
ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረከሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ
የተባረከ ነው። ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር
ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

ከተአምረ ማርያም በኋላ

After reading the **Miracles of Saint Mary**
chant the following

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ።
በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ
እሙ በረከተ አፉኪ መዓዛ ከርቤ። እስመ ለነዳይ
ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኅብስተክ ፈትት
ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ **አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ**
ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለውን
የአፍሽን በረከት ሰጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰውና ችግር ላገኘው
እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ መላእክት ዘኣርያም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ ጸድቃን ዘገዳም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ ርደቱ ለዝናም።

ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።

ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሐ ኩሉ ዓለም።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በሰማይ መላእክት ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጸድቃን ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በዝናሙ መወረድ ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።

በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

መቅደመ ተአምረ ኢየሱስ
ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጸዉዎ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዎ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ጽዋዓ መድኃኒት ለዘይጸዉዎ። ከመ
ይባርኩን ይፈኑ አርዳኦ ለጸባዒን ይጽብዎ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ። ይባርኩን ዘንድ
ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን
ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲህ ምስሌህ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሜህ።

አዘቅተ ወይን ገቦህ ቊርባነ አምልኮ ሥጋህ። ያብእነ ቤተ መርዓህ ውስተ ደብተራህ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራህ።

ቊስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ጎኑ

የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሐ ሥጋክ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምክ ንረውዮ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕዝ ዘቀራንዮ፤

ለላህይክ ገጽክ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ስያሐ ሱራፊ ለሰእለትዮ ደዮ። ወበሕማመ ሞትክ **አምላካዊ** ለቀሰልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ እንረካለን የቀራንዮ በግ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ሆይ

ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፊ ጽዋ ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። **አምላክ ሆይ** ለሞት በሚያበቃ ሕማምህ ቀሰላችንን አድነዉ።

ለጥብሐ ሥጋክ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምክ
እሰርቦ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕ ርጉዝ ገቦ።

አይሁዳዊ ከሃዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ።
ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፤
አህጉራተ (ጽጐዳተ) ዓለም ለይዑድ ከመ
ከልብ ርኂቦ።

ተአምረ ኢየሱስ አንብብ

Read the Miracles of Jesus

ከተአምረ ኢየሱስ በኋላ

Chant after the Miracles of Jesus is read

አመ ትመጽእ ለኩንኖ መስለ ደመ ገቦ ወአእጋር።
አማኅፀንኩ ነፍሰየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ
ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሱ
በእንቲአየ ተኩርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ
ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ።
በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና
የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራስህን በበትር መመታትህና
እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ሃሌ ሉያ በሣህለ ምሕረትክ (በብዙኃ ሣህልክ)

ኢየሱስ አድጎነነ እምተኃጉሎ ሥጋ ወነፍስ

ሰብሐት ለክ **ኢየሱስ** በአፈ ኩሉ ውዱስ።

ሰብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።

ሰብሐት ለክ **ኢየሱስ** ለዕሩቃን ልብስ።

ሰብሐት ለክ **ኢየሱስ** ዘኢትሠአር ንጉሥ።

ሰብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ሥጋንና ነፍስን ያከበርክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ለታረዙት ልብስ የሆንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

የማትሻር ንጉሥ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

Deacon Chants Psalms before the Gospel is read

መዝሙር ፳፪፡ ፩-፪ (Psa. 22: 1-2)

እግዚአብሔር ይሬእየኔ ወአልቦ ዘየታጥአኔ፤

ውስተ ብሔር ሥዑር ህየ ያኅድረኔ፤

ወኅበ ማየ ዕረፍት ሐፀነኔ

እግዚአብሔር እረኛዬ ነው፥ የሚያሳጣኝም የለም።

በለመለመ መስክ ያሳድረኛል፤ በዕረፍት ውኃ ዘንድ ይመራኛል።

The LORD is my shepherd; I shall not want. He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still waters.

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

So let the people say the same way.

ዲያቆኑ፡ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ
ለመንግሥተ ሰማያት ኦ እግዚእነወ አምላክነ መሐረነ
ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ፡ ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ሉቃስ ቃለ ወልደ
እግዚአብሔር።

ሉቃስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

Priest says the Gospel of Luke is the Word of God.
Read the Holy Gospel that Luke taught.

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

Let the people say thanksgiving belongs to You.

Read the Gospel of the hour

ሉቃስ ፳፪፡፩-፲፫ Luke 22:1-13

7 ፋሲካንም ሊያርዱበት የሚገባው የቂጣ በዓል ደረሰ፤ 8 ጴጥሮስንና ዮሐንስንም። ፋሲካን እንድንበላ ሄዳችሁ አዘጋጁልን ብሎ ላካቸው። 9 እነርሱም። ወዴት እናዘጋጅ ዘንድ ትወዳለህ? አሉት። 10 እርሱም አላቸው። እነሆ፥ ወደ ከተማ ስትገቡ ማድጋ ውኃ የተሸከመ ሰው ይገናኛችኋል፤ ወደ ሚገባበት ቤት ተከተሉት፤

7 Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed. 8 And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the passover, that we may eat. 9 And they said unto him, Where wilt thou that we prepare? 10 And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entereth in.

11 ለባለቤቱም። መምህሩ። ከደቀ መዛሙርቴ ጋር ፋሲካን የምበላበት የእንግዳ ቤት ከፍል ወዴት ነው? ይልሃል በሉት፤
12 ያም በደርብ ላይ ያለውን የተነጠፈ ታላቅ አዳራሽ ያሳያችኋል፤ በዚያም አሰናዱልን። 13 ሄደውም እንዳላቸው አገኙና ፋሲካን አሰናዱ።

11 And ye shall say unto the goodman of the house, The Master saith unto thee, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples? 12 And he shall shew you a large upper room furnished: there make ready. 13 And they went, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

ከወንጌል በኋላ ካህኑ፡-

ጸልዩ በእንተ ጽንዑ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ
ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ **እግዚአ** ተሳሃለኝ (አቤቱ
ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

After the Reading of the **Gospel**

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer,
after each part, the congregation responds with
Lord have mercy (**Egzio** Tesehalene) and kneel.

ይካ. ስለዚች ቦታ መጽናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም
ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም
ስለሚኖሩ ሽማግሌቶች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም
መጠበቅ ጸልዩ **ጌታ** ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all Orthodox churches, the desert monasteries, the elders dwelling therein, and for the peace of the whole world, that the **Lord** our God may protect us and them from all evil and malice and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ
በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን
ጸልዩ። **ጌታ** ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን
ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask **God** for our fathers and
brothers who are sick with any sickness
whether in this place or in any place, that the
Lord our **God**, may grant them and us health
and healing, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ
ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። **ጌታ**
በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸው
ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።
ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brothers
who are traveling and those who intend to travel
in all places. May **God** aid their ways. Those who
are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any
other means, may the **Lord** our **God** guide them,
bring them back to their dwelling place in peace,
and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች
በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ
ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ
ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the
heaven, the fruits of the earth, all the trees
and vineyards and all fruitful trees in the
world, that Christ our **God** may bless them,
preserve them, and bring them to completion
in peace, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. አምላካችን **ክርስቶስ** በገዢዎችና በፈራጆች ፊት
ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም
ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ።
ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that **God** may grant us
mercy and compassion before the sovereign
rulers and incline their hearts with goodness
towards us at all times, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይከ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸው። **ጌታ** ዕረፍተ ነፍሱን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the **Lord our God** may repose their souls, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። **ጌታ** ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዬቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the **Lord** our **God** may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት
ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ
መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላ። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray for the peace of the church, for the
apostles and the gathering of the church. And
for the salvation of all the people, and for all
the places and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ክቡር ሰለሚሆን ሰለአባታችን
 የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ
 አባታችን አቡነ ና ብፁዕ አባታችን
 አቡነ በሕይወት በሞት በኑሮም
 ሰለሚደርስባቸው ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ
 ለብዙ ዘመን በመንበረ ሰብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ።
 የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።
ይሕ. እግዚአ ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the life of our honored
 father, our patriarch Abba (...), the archbishops
 and _____, that the **Lord God** may
 keep them and confirm them on his throne for
 many years and long peaceful times, and forgive
 us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው
ሕዝቦ ከርስቲያን አንድነት **ጌታ** ይጠብቃቸውና
በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray that the Lord will guard them and
make them live in peace by the unity of the
Christian community because of our unity and
of the true religion and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ይባርክላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for those who offer an offering for the glorious church. That the Lord may bless them. That he might sustain them and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላላ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for every believer who has the true religion and for those who care and labor for the the good of the Church. That the Lord bless them and reward them and forgiveness and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለቀርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን
የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ
ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ**
በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሃለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ
ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች
ጸልዩ። **ጌታ** በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት
ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው
ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርደልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለኝ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place who asked us to remember them by name in our prayers, that the **Lord God** may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ
 ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኅኞቹ ልጆችና
 ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ
 ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ
 ጸልዩ። **ጌታ** ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም
 ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the poor, the needy, the afflicted, the weak, the farmers, the traders, the fatherless and all those who are in adversities of any kind, that the **Lord** our **God** has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሸከላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ከቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this holy place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the **Lord** our **God** may come upon them speedily and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን **ክርስቶስ** በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ለምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our **Lord** may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annihilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን
(አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። **እግዚአብሔር** በባን
ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሳለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት **ጌታ** በበጎ ይፈጸማት ዘንድ
ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን
እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will complete this week in peace and to save our bodies from the temptation of our enemy and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን
ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን
የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን
ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray and ask for this Holy Week of
Pascha, of our Good Savior, that He may
complete it for us in peace and show us the joy
of His holy resurrection in safety and forgive us
our sins.**

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክነ ዘመጽአ ወሐመ በእንቲአነ በሕማማቲሁ
ቤዘወነ።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ
በመከራውም አዳነን።

Christ our **Lord** who came down from heaven, has
suffered for us and saved us through His
affliction.

ንሰብሐ ወናልዕል ስሞ ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ
መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን
ስሙን እናመሰግን።

According to His steadfast love, together we
praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለውን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታዖስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡግ ናይናን ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርያላይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል።
ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

የቡራኬ ጸሎት **Prayer of Blessing by Priest**

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

Let the people seat and the priest will stand and turn his face to the people, and say the prayer of the blessing.

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች **በጌታ** ማደርያ መስብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኅጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ **ጌታችን** የተቀበለውን መከራ ሞቱን ጎኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ **እግዚአብሔር** ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ሰግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኅሊና ሥጋ የተነሣ በኅሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያስማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኛቸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኛችሁ።

በኅጢአት እንዳትወድቁ ይደግፋችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ **ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** በመጣ ጌዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በ**ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ **ክርስቶስ** ሥጋና ደም አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።

መልክአ ሕማማት **ዘተሰዓቱ ሰዓት**

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር
ዘጋሥጫ ሰላመ ማርያም ዘሠለስቱ ሰዓት ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት ዘተሰዓቱ ሰዓት የእመቤታችን
ሰላምታ

ሰላም ለኪ መንጦላዕተ ገርዜን ሰላም ለኪ
ማርያም አንቀፀ ብርሃን ሰላም ለኪ
ምግባአ ቅዱሳን ሰላም ለኪ
ሙዳየ ቁርባን ሰላም ለኪ
መዐዛ ዕጣን ሰላም ለኪ
ታቦተ ኪዳን ሰላም ለኪ።

ማርያም እክል ሰላም ለኪ
መጽንዒተ ኃይል ሰላም ለኪ
ቅብዑ ብርሃኑ ለገጽ ሰላም ለኪ

ሰቴ ወይን ዘነፈርዓጽ ሰላም ለኪ።
ሠርጌ ክብር ወአራዝ ሰላም ለኪ
ወመቅደስ ቤተ ትእዛዝ ሰላም ለኪ
ዘአሣእንኪ ወርጎ ሰላም ለኪ
ወዘአክሊልኪ ጎሐ ጽባሕ ሰላም ለኪ።
ደመና ዝናም ንጽሕት ሰላም ለኪ
ዘይከውን ለቅድሳት ሰላም ለኪ።
ወለተ ኢያቄም ወሐና ሰላም ለኪ
ሰርጉት በቅድስና ሰላም ለኪ
ደብረ መቅደሱ ለኖጎ ሰላም ለኪ
ዘአድኃንኪዮ እማየ አይጎ ሰላም ለኪ።

ኅይመተ ኣብርሃም ኣብ ሰላም ለኪ

ዘኮንኪ ከመ ተደባብ ሰላም ለኪ።

ቤዛዊተ ኩሉ ዓለም ሰላም ለኪ።

ሰፋኒት በእርያም ሰላም ለኪ።

ሥርጉት በቅድስና ሰላም ለኪ።

ያስምዐኒ ቃለ ፍሥሐ ጊዜ በሐዘን አስቆቁ ፤ ሣህልኪ

ይምጸእ እምሥራቁ ለእሳተ ሐዘን እስከ ይቈርር ሞቁ

ማርያም ለኃጥእ ጽድቁ።

ሰብሐት ለከ አምላኪያ አምላኪያ ነጽረኒ ወትረ
ወኢትኅድገኒ ዘልፈ ፤እስመ አንተ ትቤ እንዘ ትከሥት
አፈ ፤ ትፈጽም ሕገ ተጽሕፈ ሰብሐት ለከ።

ጊዜ ትወፅእ ነፍሰከ እስከ ይሰማዕ ኩለሄ ፤ ኦ ዘትቤ
ኤሎሄ ኤሎሄ ፤ኢየሱስ አምላክ ርኅራኄ ሰብሐት ለከ።

ከመ ታሰትየኅ ለኅ ደመ ገቦከ ነባቤ ፤ እንተ አስተዩከ
ሐሞተ ወከርቤ ጸማእኩ በጊዜ ትቤ ሰብሐት ለከ።

ድኅረ ሰለጥክ መዊተ በመልዕልተ ቅዱስ ጸልዖ ፤ እንዘ
ኃጢአት ላዕሌክ አልዖ ፤ ኢየሱስ ርጉዘ ገዖ ስብሐት ለክ።

ስታዮ ጽሙአን ይኩን ወዘያረሰዕ ትካዘ
ማይ ምስለ ደም ውኅዘ
ገዦክ ጊዜ ተረግዘ ስብሐት ለክ።

ኖላዊን ጌር ወዐቃቢን ጽኑዕ
እንተ ተሰቀልክ መልዕልተ ምሥዋዕ
ኢየሱስ ቤዛ አባግዕ ስብሐት ለክ።

ድኅረ ሰለጥክ መዊተ በመልዕልተ ቅዱስ ጸልቦ ፤ እንዘ
ኃጢአት ላዕሌክ አልቦ ፤ ኢየሱስ ርጉዘ ገቦ ስብሐት ለክ።

ስታዮ ጽሙኣን ይኩን ወዘያረሰዕ ትካዘ
ማይ ምስለ ደም ውኅዘ
ገቦክ ጊዜ ተረግዘ ስብሐት ለክ።

ኖላዊን ጌር ወዐቃቢን ጽኑዕ
እንተ ተሰቀልክ መልዕልተ ምሥዋዕ
ኢየሱስ ቤዛ አባግዕ ስብሐት ለክ።

ተወከፍ ሊተ እግዚአ ከመ ቀረጥን ጥሉል ፤ በበሱባዔ
እንዘ እከፍል ፤ ዘእቅረብኩ ለከ ጉልቁ ኢዮቤል ፤
ስብሐታተ ከመ እንሰ እክል።

ግናይ ለክሙ ሥሉስ ቅዱስ ነገሥተ ሰብዓቱ አብያት ፤
እለ በላዕክሙ ውሳጤ ጎይመት አሐደ ጎብስተ ትሥልሥት
ግናይ ለክሙ።

ደኅረ በላዕክሙ ለሕመ እንበይነ ፍቅረ ሰብእ ፍጹም ፤
ዘበኃይልክሙ ሐይወ ለሕም ፤ **ሥላሴ** ክቡራነ ስም ግናይ
ለክሙ።

ከመ ባሕር ሰፋሕ ወከመ እሳት ጽዱል ፤

ዘሀለወከሙ ትሥልሰተ አካል ፤

ሥላሴ ነገሥተ ኃይል ግናይ ለክሙ።

ዘኢትቀሥፋ ወትረ ወኢትትመዐዑ ዘልፈ ፤

እንዘ ሰብእ ይገብር ኃጣውእ እልፈ ፤

በመጽሐፍ ከመ ተጽሕፈ ግናይ ለክሙ።

ድኅረ ልቡናሁ ጼወወ ፍቅረ አሐቲ ብእሲት ፤ ለዘወፅእ

ረድእ እምሃይማኖት ፤ ዘመሐርክምዎ በዕሥራ ዕለት ፤ መሐሩነ

ሥላሴ ነገሥት።

ሰብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ
ከመ ናምልኮ

ሰብሐት ለማርያም እመ አምላክ
እግዝእትነ ወመድኃኒትነ

ሰብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ
መድኃኒት ኃይልነ ወፀወንነ።

ጸሎተ ቡራኬ

ሥርዐተ ኅፁብተ እግር



ትእዛዝ

ከዚህ በኋላ የእግር እጥበት ሥርዓት ነው። ዲያቆን ሁለት ኩስኩሶች ያቅርብ በውስጣቸውም ውኃ ይምላላቸው። አንዱ ለእግር አንዱ ለእጅ መታጠቢያ እንዲሆን ካህኑም እስከ መጨረሻው ጸሎተ አኩቴት ይበል ጸሎተ ዕጣኑንም ደግሞ ያሳርግ ስለ ሰላም ስለ ሊቀ ጳጳሳት ስለ ማኅበር ይጸልይ። አቡነ ዘበሰማያትም ይበሉ። ኅምሳኛውንም የዳዊት መዝሙር ይበሉ።

ሐሙስ እግር በማጠብ ጊዜ የሚነበብ

Readings for while Washing of Feet

**ካህኑ ወይም ዲያቆን ይህን የልመና ቃል ስለ
በእንተ ቅድሳት ፋንታ ይበል።**
**ሕዝቡም አቤቱ ይቅር በለን እያሉ በየምዕራፉ
ይመልሱ።**

፩ ጢሞቴዎስ ፬፡፱-፲፮ ፤ Timothy 4:9-16

፩ ጢሞቴዎስ ፮፡፩-፲ ፤ Timothy 5:1-10

ዲያቆን፡ ምስባክ

መዝ. ፶፡ ፯፤፲ (Psa. 50፡ 7, 10)

ትነዝኅኒ በአዛብ ወእነጽሕ፤

ተኅፅበኒ ወእምበረድ እጸዕዱ።

ልበ ንጹሐ ፍጥር ሊተ እግዚአ

በሂሶጵ እርጨኝ፥ እነጸማለሁ፤ እጠበኝ፥ ከበረዶም ይልቅ ነጭ
እሆናለሁ። አቤቱ፥ ንጹሐ ልብን ፍጠርልኝ፥

Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash
me, and I shall be whiter than snow. Make me to
hear joy and gladness;

ዲያቆኑ፡ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ
ለመንግሥተ ሰማያት ኦ እግዚእነወ አምላክነ መሐረነ
ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ፡ ወንጌል ቅዱስ ዘሰበከ ዮሐንስ ቃለ ወልደ
እግዚአብሔር።

ዮሐንስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

Priest says the Gospel of John is the Word of God.
Read the Holy Gospel that John taught.

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

Let the people say thanksgiving belongs to You.

Read the Gospel of the hour

ዮሐንስ ፲፫፡ ፩-፲፱ John 13:1-19

1 ኢየሱስም ከፋሲካ በዓል በፊት፥ ከዚህ ዓለም ወደ አብ የሚሄድበት ሰዓት እንደ ደረሰ አውቆ፥ በዚህ ዓለም ያሉትን ወገኖቹን የወደዳቸውን እስከ መጨረሻ ወደዳቸው። 2 እራትም ሲበሉ ዲያብሎስ በስምዖን ልጅ በአስቆሮቱ በይሁዳ ልብ አሳልፎ እንዲሰጠው አሳብ ካገባ በኋላ፥ 3 ኢየሱስ አብ ሁሉን በልጁ እንደ ሰጠው ከእግዚአብሔርም እንደ ወጣ ወደ እግዚአብሔርም እንዲሄድ አውቆ፥ 4 ከእራት ተነሣ ልብሱንም አኖረ፥ ማበሻም ጨርቆ ወስዶ ታጠቀ፤

¹Now before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end. ²And supper being ended, the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him; ³Jesus knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God; ⁴He riseth from supper, and laid aside his garments; and took a towel, and girded himself.

5 በኋላም በመታጠቢያው ውኃ ጨመረ፤ የደቀ መዛሙርቱንም እግር ሊያጥብና በታጠቀበትም ማበሻ ጨርቅ ሊያብስ ጀመረ። 6 ወደ ስምዖን ጴጥሮስም መጣ፤ እርሱም። ጌታ ሆይ፤ አንተ የእኔን እግር ታጥባለህን? አለው። 7 ኢየሱስም መልሶ። እኔ የማደርገውን አንተ አሁን አታውቅም፤ በኋላ ግን ታስተውለዋለህ አለው። 8 ጴጥሮስም። የእኔን እግር ለዘላለም አታጥብም አለው። ኢየሱስም። ካላጠብሁህ፤ ከእኔ ጋር ዕድል የለህም ብሎ መለሰለት።

5 After that he poureth water into a bason, and began to wash the disciples' feet, and to wipe them with the towel wherewith he was girded. 6 Then cometh he to Simon Peter: and Peter saith unto him, Lord, dost thou wash my feet? 7 Jesus answered and said unto him, What I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter. 8 Peter saith unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.

9 ስምዖንን ጴጥሮስም። ጌታ ሆይ፥ እጄንና ራሴን ደግሞ እንጂ እግሬን ብቻ አይደለም አለው። 10 ኢየሱስም። የታጠበ እግሩን ከመታጠብ በቀር ሌላ አያስፈልገውም፥ ሁለንተናው ግን ንጹሕ ነው፤ እናንተም ንጹሐን ናችሁ፥ ነገር ግን ሁላችሁ አይደላችሁም አለው። 11 አሳልፎ የሚሰጠውን ያውቅ ነበርና፤ ስለዚህ። ሁላችሁ ንጹሐን አይደላችሁም አለው። 12 እግራቸውንም አጥቦ ልብሱንም አንሥቶ ዳግመኛ ተቀመጠ፥ እንዲህም አላቸው። ያደረግሁላችሁን ታስተውላላችሁን? 13 እናንተ መምህርና ጌታ ትሉኛላችሁ፤ እንዲሁ ነኝና መልካም ትላላችሁ።

9 Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet only, but also my hands and my head. 10 Jesus saith to him, He that is washed needeth not save to wash his feet, but is clean every whit: and ye are clean, but not all. 11 For he knew who should betray him; therefore said he, Ye are not all clean. 12 So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you? 13 Ye call me Master and Lord: and ye say well; for so I am.

14 እንግዲህ እኔ ጌታና መምህር ሰሆን እግራችሁን ካጠብሁ፥ እናንተ ደግሞ እርሶ በርሳችሁ እግራችሁን ትተጣጠቡ ዘንድ ይገባችኋል። 15 እኔ ለእናንተ እንዳደረግሁ እናንተ ደግሞ ታደርጉ ዘንድ ምሳሌ ሰጥቻችኋለሁና። 16 እውነት እውነት እላችኋለሁ፥ ባሪያ ከጌታው አይበልጥም። መልእክተኛም ከላከው አይበልጥም። 17 ይህን ብታውቁ፥ ብታደርጉትም ብፁዓን ናችሁ።

14 If I then, your Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another's feet. 15 For I have given you an example, that ye should do as I have done to you. 16 Verily, verily, I say unto you, The servant is not greater than his lord; neither he that is sent greater than he that sent him. 17 If ye know these things, happy are ye if ye do them.

18 ስለ ሁላችሁ አልናገርም፤ እኔ የመረጥኋቸውን አውቃለሁ፤
ነገር ግን መጽሐፍ። እንጂራዬን የሚበላ በእኔ ላይ ተረከዙን
አነሣብኝ ያለው ይፈጸም ዘንድ ነው። 19 በሆነ ጊዜ እኔ እንደ
ሆንሁ ታምኑ ዘንድ፣ ከአሁን ጀምሮ አስቀድሞ ሳይሆን
እነግራችኋለሁ።

**18 I speak not of you all: I know whom I have chosen: but
that the scripture may be fulfilled, He that eateth bread
with me hath lifted up his heel against me. 19 Now I tell
you before it come, that, when it is come to pass, ye may
believe that I am he.**



ትእዛዝ

ካህኑ - በታላቅ ዜማ ሦስት ጊዜ **እግዚአ** መሐረን **ክርስቶስ** ይበል።

ሕዝቡም እንደ እሱ ይበሉ።

ካህኑ - በንኡስ ዜማ አርባ አንድ ጊዜ ኪርያላይሶን ይበል።

ሕዝቡም እንደ እሱ ይበሉ።

ስለ ሰላም ስለ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት ስለ ሊቃነ ጳጳሳት ስለ ጳጳሳት ስለ ኤጲስ ቆጶሳትና ስለ ማኅበር የሚጸለየውን ጸሎት ካህኑ ይጸልይ።

ሕዝቡ የሃይማኖት ጸሎት ሐመ እስኪል ድረስ ይበሉ።

ዲያቆኑ - ቁማችሁ አድምጡ ወደ ምሥራቅም ተመልከቱ ይበል።

ሕዝቡ - ቸርነት ፍቅር አንድነት ይሁን ይበል።

ካህኑ - ለሁላችሁም ፍቅር አንድነት ይሁን ይበል።

ሕዝቡ - እንደቃልህ ይደረግልን ይሁንልን ይበሉ። አቡነ ዘበሰማያት

ካህኑ - ልቡናችሁን ከፍ ከፍ አድርጉ ይበል።

ሕዝቡ - በፈጣሪያችን እግዚአብሔር ዘንድ ባለሟልነትን አለን ይበሉ።

ካህኑ - ፈጣሪያችንን አመስግኑ ይበል።

ሕዝቡ - ዕውነት ነው ይገባል ይበሉ።

ካህኑ ይህን ምስጋን ይበል።

፩. አቤቱ **ፈጣሪያችን መድኃኒታችን ኢየሱስ ክርስቶስ እንለምንሃለን**
ስምህን እጅግ ከፍ ከፍ እናደርጋለን የማይመረመር የይቅርታህ
ገናናነትንም የሕይወት መንገድ ወደሌለው በከይሲ ምክንያት ወደመጣው
በደላችን አትመልሰን።

፪. በመዋረድህ (መከራ በመቀበልህ) ወደቀድሞው የክብር ቦታ አሳርገን
ሰው በመሆንህም ልጅነት የሚገኝበትን ምሥጢር ፈጽመህ ሰጠኸን።

፫. ሸርጥ (ግልድም) ታጥቀህ ውኃውን በኩስኩስት ጨምረህ እኔ **ጌታችሁ**
መምራችሁ ስሆን እግራችሁን አጠብኩ ብለህ የደቀ መዛሙርትህን እግር
አጠብክ።

፬. እኔ ምሳሌነቴን ሰጥቻችኋለሁና እናነተም የወንድሞቻችሁን እግር
ታጥቡ ዘንድ እውነት ነው ይገባችኋል። እኔ እንዳደረግሁላችሁ እንዲሁ
እናንተም ለወንድሞቻችሁ አድርጉ።

ዲያቆን - ጸልዩ አቡነ ዘበሰማያትን ድገሙ ይበል።

ካህኑ - ዳግመኛ ይኸንን ይበል።

፩. በሚገባ የትእዛዝህን ሥራ እንፈጽም ዘንድ በቸርነትህ መፈጸሙን እንድትሰጡን እነሆ እንለምንሃለን እንማልድሃለን።

፪. አንተ የምሕረት መገኛ የሕይወትም መንገድ ነህና ነፍሳችንና ሥጋችንን ከኃጢአተ ሁሉ አንጻ በዚህም ምሥጢር እግረ ልቡናችንን አቅና።

፫. ከቅዱሳኖችህም ጋር በብርሃን በስን በጣዕም በመዐዛ የተዘጋጀ ርስተ መንግሥተ ሰማያት እናገኝ ዘንድ ወደ በጎ ፈቃድህ ምራን።

፬. በጊዜው ሁሉ እናመሰግንህ ዘንድ ስምህ በረከትን ምስጋናን የተመላ ነውና ቸር የሚሆን አንድ ልጅህም አዳኝ የሚሆን መንፈስ ቅዱስም ከአንተ ጋራ ትክክል የሆነ ለዘላለሙ አሜን።

ዲያቆን - ልቡናችሁን ወደ እግዚአብሔር ከፍ ከፍ አድርጉ ይበል።

፩. **ካህኑ** አዎን **አቤቱ** እባቡን ጊንጡን ኩርፋፍያውን ከእግራችን በታች እንረግጥ ዘንድ በጠላት ኃይል ላይ ሁሉ ሥልጣንን የሰጠኸን አንተ ነህ ይበል።

፪. የከይሲውንም ራሶች ፈጥነህ ከእግሮቻቸውን በታች ቀጥቅጥ ከእኛ ጋር የሚጣላውንም የክፋት ወጥመዱን ከእኛ ቁረጥ አንተ ንጉሣችን ነህና።

፫. ለአንተም ቸር መሐሪ ከሆነ አባትህ ጋር አዳኝ ከሆነ **መንፈስ ቅዱስ** ጋር ፍጹም ምስጋናን ክብርን ሰግደትን እናቀርባለን ዛሬም ዘወትርም ለዘላለሙ አሜን።

፬. **ዲያቆኑ በእግዚአብሔር** ፊት በፍርሀት ራሳችሁን ዝቅ ዝቅ አድርጉ ይበል **ሕዝቡ አቤቱ** በፊትህ እንሰግዳለን እናመሰግንሃለን ይበሉ።

ካህኑ ስለ ሰው ልጆች ልዑል ባሕርይህን ዝቅ አድርገህ ሰው የሆንክ አንተ ነህ ይበል።

፭. **በሱራፌልና በኪሩቤል** ላይ አድረህ ትሁታኑን የምትጠብቅ አንተ ነህ።

፲. **አቤቱ** አሁንም ወደ አንተ ዐይነ ልቡናችንን ቀና እናደርጋለን ኃጢአታችንን ይቅር ብለህ ነፍሳችንንም ከጥፋት አድን።

፲፩. አዳኝ ለሆነች ቸርነትህ እንሰግዳለን ፍቅር አንድነትን ትሰጠን ዘንድ ወዳንተ እንማልዳለን ሁሉን ሰጥተኸናልና ከቅዱስ ስምህም በቀር ሌላ አምላክ አናውቅም።

፲፪. አቤቱ ልዩ ወደ ሆነው ፍቅርህና አንተን ወደማወቅ መልሰን ባንተ ከሚታመኑ ቅዱሳንህ ሁሉ ጋራ በክንፈ ረድኤትህ እንሰወር ዘንድ ርዳን።

፲፫. እንግዲህ ራሳቸውን በፊትህ ዝቅ ዝቅ ያደረጉትንም በቸርነትህ ከፍ ከፍ አድርጋቸው ምስጋና በሚገባው **በአብ** ፈቃድ ከአንተ ጋር ትክክል በሆነ ማሕየዊ በሚሆን **በመንፈስ ቅዱስም** መንግሥተ ሰማያትን ይወርሱ ዘንድ በበጎ አስጊጣቸው ለዘላለሙ አሜን።

ዲያቆኑ - በፍርሀት ሁናችሁ **ለእግዚአብሔር** ሰገዱ ይበል።

ሕዝቡ - አቤቱ በፊትህ እንሰግዳለን እናመሰግንሃለንም ይበሉ።

ካህኑ - የንስሐ ጸሎት ይበል ወልድ የሚሰጠው ሥርየት።

ትእዛዝ

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይነሱ እርባ እንድ ጊዜ ኪርያላይሶን ይበሉ ካህኑም መስቀል ይዞ ውኃውን ሦስት ጊዜ **አሐዱ አብ ቅዱስ** (ልዩ ክቡር ንጹሕ ጽኑዕ ነው) **አሐዱ ወልድ ቅዱስ** (ልዩ ክቡር ንጹሕ ጽኑዕ ነው) **አሐዱ ውእቱ መንፈስ ቅዱስ** (ልዩ ክቡር ንጹሕ ጽኑዕ ነው) እያለ ሦስት ጊዜ ውኃውን ይባርክ።

ዕጣነ ሞገር በአንድ ሃሌታ የደቀ መዛሙርቱን እግር አጠበ እንዲህም አላቸው እኔ እግራችሁን አጠብኩ እናንተም እንዲሁ አድርጉ።

ከዚህ በኋላ ካህኑ እንደ ሥርዓቱ ጎጽበተ እግርን ያድርግ (ይፈጽም) ከዚህ በኋላም ጥቁር ልብስ ለብሰው ሥርዐተ ቅዳሴውን ይጀምሩ የቃጭል ድምፅንም አያሰሙ።

ግብረ ሕማማት ጸሎተ ሐሙስ ቀን

Gibire Himamati

Holy/Covenant Thursday

በአሥራ አንድ ሰዓት

5 PM

ትእዛዝ ጸሎተ ሐሙስ በአሥራ አንድ ሰዓት ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ተሰብስበው የዳዊትን መዝሙር አኮኑ ለእግዚአብሔር (መዝሙር 111: 1) ከሚለው ጀምሮ እስከ ወአጽገቦሙ መዓረ እምኩኩሕ ተሀበኒ ተምኔትየ ኩሎ አሚረ (መዝሙር 130: 3) የሚለው ድረስ ይፀልዩ።

ውዳሴ ማርያምን የዐርብን ይድገሙ። መሪ በሦስት ሃሌታ ስምዕዎኬ ለእግዚእን ይበል።

ti'izazi (Order) On Holy/Covenant Thursday 6th hour, let the priests gather in Church to pray the Song of David (Psalms 111: 1) to Psalms 130:3

Let them pray the Friday Praise of Mary and chant the below hymn.

ማቴዎስ

ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ኀቤከ ስምዕዎኬ **ለእግዚእ** ኩልክሙ አብያተ ክርስቲያናት ከመ ዘአክበሮሙ ለአሪት ወለነቢያት በወንጌለ መንግሥት እንዘ ይብል **ክርስቶስ ወልደ ዳዊት** አሜን አሜን እብለክሙ እስከ አመ የኀልፍ ሰማይ ወምድር የውጣ እንተ አሐቲ ቅርጸታ ወአሐቲ ኀርመታ ኢተኀልፍ እምአሪት ወእምነቢያት እስከ ሶበ ኩሉ ይትገበር ወይከውን ይቤ **እግዚእ** ዘበዕብራይስጢ ልሳን በወንጌለ ማቴዎስ ብርሃን ዘእምብርሃን።

ሁሉም በአንድነት እየሰገዱ 6 በግራ 6 በቀኝ በአንድ ዓይነት ዜማ አሥራ ሁለት ጊዜ **ለከ ኃይል** ይበሉ።

This is chanted 12 times (6 times alternating on the right and left aisles of the Church) with prostrations and after each they recite **“Our Father...”**

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty,
forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

O My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the
blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል
ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና
እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for
you became my Holy Salvation, I say with thanks-
giving

Lord's prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Abune Zebesemayat / አባታችን ሆይ / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ ትምጸእ መንግሥትክ ወይኩን ፈቃደክ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየን ዘለለ ዕለትን ሀበን ዮም ንጎድግ ለዘአበሰ ለን ወጌጋየን ከመ ንሕነኒ ንጎድግ ለዘአበሰ ለን ኢታብአን **እግዚአ** ውስተ መንሱት አላ አድጎነን ወባልሐን እምኩሉ እኩይ እሰመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegedayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus **Our Lord**. For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to God** forever and ever.

ለሥሉሰ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Holy Trinity** forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to the Life giver** forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be **to His Glory** forever and ever.

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Kingdom** forever and ever.

ለዕባዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Majesty** forever and ever.

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Power** forever and ever.

ለምክሩናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to **His Authority** forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

**ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ
ዓለም።**

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ
አኩቴት አ እግዚአብሔር ኢየሱስ ክርስቶስ ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል
ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል
ለዘላለሙ።

Power, Glory and blessing be to my Lord
Jesus Christ forever and ever.

የጸሎተ ሐሙስ ፲፩ ሰዓት ምንባባት

Holy/Covenant Thursday 5 PM Readings

የተአምረ ማርያም መቅደም

Introductory Chant to the **Miracle of Mary**

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኩሉ ዘገበርኪ ሊተ።
ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሶ ትትዓቀቢ
ዘዚአየ ኅጢአተ። እምኢሐዮውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ **ማርያም** ስለአደረግሽልኝ
ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኅጢአት
የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላም ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትየ ማርያም ሰላም
ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ
እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንሰት
ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ
እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም
እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ።
የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል።
ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረከሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ
የተባረከ ነው። ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር
ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

ከተአምረ ማርያም በኋላ

After reading the **Miracles of Saint Mary**
chant the following

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ።
በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ
እሙ በረከተ አፉኪ መዓዛ ከርቤ። እስመ ለነዳይ
ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኅብስተክ ፈትት
ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ **አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ**
ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለውን
የአፍሽን በረከት ሰጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰውና ችግር ላገኘው
እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ መላእክት ዘኣርያም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ ጻድቃን ዘገዳም።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኑልቄ ርደቱ ለዝናም።

ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።

ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሐ ኩሉ ዓለም።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በሰማይ መላእክት ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጻድቃን ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በዝናሙ መወረድ ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።

ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።

በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

መቅድመ ተአምረ ኢየሱስ
ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጸዉዎ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዎ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ጽዋዓ መድኃኒት ለዘይጸዉዎ። ከመ
ይባርኩን ይፈኑ አርዳኦ ለጸባዒን ይጽብዎ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ። ኢየሱስ
ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ። ይባርኩን ዘንድ
ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን
ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲህ ምስሌህ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሜህ።

አዘቅተ ወይን ገቦህ ቊርባነ አምልኮ ሥጋህ። ያብእነ ቤተ መርዓህ ውስተ ደብተራህ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራህ።

ቊስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ጎኑ

የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሐ ሥጋክ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምክ ንረውዮ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕዝ ዘቀራንዮ፤

ለላህይክ ገጽክ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ሰያሐ ሱራፊ ለሰእለትዮ ደዮ። ወበሕማመ ሞትክ **አምላካዊ** ለቀሰልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ እንረካለን የቀራንዮ በግ **ኢየሱስ ክርስቶስ** ሆይ

ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፊ ጽዋ ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። **አምላክ ሆይ** ለሞት በሚያበቃ ሕማምህ ቀሰላችንን አድነዉ።

ለጥብሐ ሥጋክ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምክ
እሰርቦ **ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕ ርጉዝ ገቦ።

አይሁዳዊ ከሃዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ።
ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፤
አህጉራተ (ጽጌዳተ) ዓለም ለይዑድ ከመ
ከልብ ርኳቦ።

ተአምረ ኢየሱስ አንብብ

Read the Miracles of Jesus

ከተአምረ ኢየሱስ በኋላ

Chant after the Miracles of Jesus is read

አመ ትመጽእ ለኩንኖ መስለ ደመ ገቦ ወአእጋር።
አማኅፀንኩ ነፍሰየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ
ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሱ
በእንቲአየ ተኩርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ
ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ።
በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና
የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራስህን በበትር መመታትህና
እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ሃሌ ሉያ በሣህለ ምሕረትክ (በብዙኃ ሣህልክ)

ኢየሱስ አድጎነነ እምተኃጉሎ ሥጋ ወነፍስ

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** በአፈ ኩሉ ውዱስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ለዕሩቃን ልብስ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ዘኢትሠአር ንጉሥ።

ስብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ሥጋንና ነፍስን ያከበርክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ለታረዙት ልብስ የሆንክ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

የማትሻር ንጉሥ **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል **ኢየሱስ** ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

**Deacon Chants Psalms before the
Gospel is read**

መዝሙር

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

So let the people say the same way.

ዲያቆኑ፡ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ
ለመንግሥተ ሰማያት ኦ እግዚእነወ አምላክነ መሐረነ
ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ፡ ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ማቴዎስ ቃለ ወልደ
እግዚአብሔር።

ማቴዎስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

Priest says the Gospel of Matthew is the Word of
God.

Read the Holy Gospel that Matthew taught.

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

Let the people say thanksgiving belongs to You.

Read the Gospel of the hour

ማቴዎስ Matthew

ከወንጌል በኋላ ካህኑ፦

ጸልዩ በእንተ ጽንዑ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ
ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ **እግዚአ** ተሳሃለኝ (አቤቱ
ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

After the Reading of the **Gospel**

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer,
after each part, the congregation responds with
Lord have mercy (**Egzio** Tesehalene) and kneel.

ይካ. ስለዚች ቦታ መጽናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም
ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም
ስለሚኖሩ ሽማግሌዎች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም
መጠበቅ ጸልዩ **ጌታ** ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all Orthodox churches, the desert monasteries, the elders dwelling therein, and for the peace of the whole world, that the **Lord** our God may protect us and them from all evil and malice and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ
በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን
ጸልዩ። **ጌታ** ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን
ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask **God** for our fathers and
brothers who are sick with any sickness
whether in this place or in any place, that the
Lord our **God**, may grant them and us health
and healing, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ
ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። **ጌታ**
በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸው
ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።
ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brothers
who are traveling and those who intend to travel
in all places. May **God** aid their ways. Those who
are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any
other means, may the **Lord** our **God** guide them,
bring them back to their dwelling place in peace,
and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች
በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ
ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ
ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the
heaven, the fruits of the earth, all the trees
and vineyards and all fruitful trees in the
world, that Christ our **God** may bless them,
preserve them, and bring them to completion
in peace, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. አምላካችን **ክርስቶስ** በገዢዎችና በፈራጆች ፊት
ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም
ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ።
ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that **God** may grant us
mercy and compassion before the sovereign
rulers and incline their hearts with goodness
towards us at all times, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይከ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸው። **ጌታ** ዕረፍተ ነፍሱን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the **Lord our God** may repose their souls, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። **ጌታ** ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዬቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the **Lord** our **God** may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት
ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ
መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላ። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray for the peace of the church, for the
apostles and the gathering of the church. And
for the salvation of all the people, and for all
the places and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ክቡር ሰለሚሆን ሰለአባታችን
 የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ
 አባታችን አቡነ-----ና ብፁዕ አባታችን
 አቡነ-----በሕይወት በሞት በኑሮም
 ሰለሚደርስባቸው ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ
 ለብዙ ዘመን በመንበረ ሰብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ።
 የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።
ይሕ. እግዚአ ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the life of our honored
 father, our patriarch Abba (...), the archbishops
 and -----, that the **Lord God** may
 keep them and confirm them on his throne for
 many years and long peaceful times, and forgive
 us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው
ሕዝቦ ከርስቲያን አንድነት **ጌታ** ይጠብቃቸውና
በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም
ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray that the Lord will guard them and
make them live in peace by the unity of the
Christian community because of our unity and
of the true religion and forgive us our sins.**

People: Lord have mercy.

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ይባርክላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for those who offer an offering for the glorious church. That the Lord may bless them. That he might sustain them and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። **ጌታ** ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሳለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for every believer who has the true religion and for those who care and labor for the the good of the Church. That the Lord bless them and reward them and forgiveness and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለቀርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን
የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ
ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ**
በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ
ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች
ጸልዩ። **ጌታ** በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት
ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው
ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርደልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላፊ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place who asked us to remember them by name in our prayers, that the **Lord God** may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ
 ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኅኞቹ ልጆችና
 ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ
 ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ
 ጸልዩ። **ጌታ** ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም
 ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the poor, the needy, the afflicted, the weak, the farmers, the traders, the fatherless and all those who are in adversities of any kind, that the **Lord** our **God** has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሸከላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። **ጌታ** ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ከቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this holy place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the **Lord** our **God** may come upon them speedily and us, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን **ክርስቶስ** በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ለምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our **Lord** may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annihilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: **Lord** have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን
(አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። **እግዚአብሔር** በባን
ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ።
የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳሳለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት **ጌታ** በበጎ ይፈጸማት ዘንድ
ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን
እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን
ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will complete this week in peace and to save our bodies from the temptation of our enemy and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን
ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን
የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን
ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. **እግዚአ** ተሳላለን። (አቤቱ ይቅር በለን)

**Priest: Pray and ask for this Holy Week of
Pascha, of our Good Savior, that He may
complete it for us in peace and show us the joy
of His holy resurrection in safety and forgive us
our sins.**

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክነ ዘመጽአ ወሐመ በእንቲኣነ በሕማማቲሁ
ቤዘወነ።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ
በመከራውም አዳነን።

Christ our **Lord** who came down from heaven, has
suffered for us and saved us through His
affliction.

ንሰብሐ ወናልዕል ስሞ ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ
መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን
ስሙን እናመስግን።

According to His steadfast love, together we
praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለውን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታዖስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡግ ናይናን ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርያላይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል።
ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

የቡራኬ ጸሎት **Prayer of Blessing by Priest**

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

Let the people seat and the priest will stand and turn his face to the people, and say the prayer of the blessing.

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች በ**ጌታ** ማደርያ መስብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኅጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ **ጌታችን** የተቀበለውን መከራ ሞቱን ጎኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ **እግዚአብሔር** ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ሰግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኅሊና ሥጋ የተነሣ በኅሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያስማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኛቸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኛችሁ።

በኅጢአት እንዳትወድቁ ይደግፋችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ **ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** በመጣ ጌዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በ**ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ** ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ **ክርስቶስ** ሥጋና ደም አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።

መልክአ ሕማማት **ዘሠርክ (ዐሠርቱ ወአሐዱ ሰዓት)**

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር ዘጋሥጫ
ሰላም ማርያም **ዘሠርክ** ሰዓት ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት የአሥራ አንዱ ሰዓት የእመቤታችን ሰላምታ

ሰላም ለኪ መዝግቦ ሥርናይ ሰላም ለኪ
ማርያም እመ አዶናይ ሰላም ለኪ
ዕንቁ ባሕርይ ሰላም ለኪ
አንቀጸ አድኅኖ ሰላም ለኪ
ዐጸደ ተክህኖ ሰላም ለኪ
ወለተ ብርሃን ሰላም ለኪ ዘምስለ ሰጊድ።

ሰላም ለኪ ምልእተ ጸጋ
ምልእተ ክብር ወብዕል እንበል ንጋት
አምላክ ሰማያዊ ዘወለድኪ በሥጋ።

ሰላም ለኪ ታቦተ ሕግ

አንቀጸ ሥጋኪ ዘበድንግልና ንሡግ

ሐሊበኪ ጠበወ አበ አእሩግ

ዘየዐውድዎ ዘወንጌል አፍላግ።

ሰላም ለኪ እግዝእትየ እሙ ለፀሐይ

ዳግማዊት ሰማይ

መዝገበ ሥርናይ

ወዘወይን ቀላይ

ብኪ ወበወልድኪ ይብዕል ነዳይ።

ሰላም ለኪ ሐመረ ብዕል
ሙዳየ ዕፍረት ቢረሌ ጽዱል
ምዕራፈ ተድላኪ በብሔር ጥሉል
መልክአ ገጽኪ በአርያም ሥዑል።

ሰላም ለኪ እመ ብርሃን
ዘወለድኪ ለነ ብሉየ አዝማን
ለኪ ወለወልድኪ ይገኝ ልሳን።

ሰላም ለኪ ሰላማዊት
ዘበድንግልና ኅትምት
ወበቅድሰና ሰርጉት
ንህብ ዘአሰኔት
ዘሲና ዕፀት

ሰላም ለኪ ታቦተ ሙሴ
እምአመ ንእሰኪ ዘኢተአምሪ ብእሴ
ወሐውልተ ሰምዕ ዘነቢይ አውሴ
ለኪ ወለወልድኪ ይደሉ ውዳሴ።

ስብሐት ለከ ሀብን ሰላመክ መምህረ ትሕትና ክርስቶስ
ወልደ እምላክ ወስብእ
ጊዜ ፍና ሠርክ በዐውደ መብልዕ
ዘረፈቀ ምስለ አርዳእ ስብሐት ለከ።

ሥጋክ ቅዱስ ለወጢን ሐዲስ ሥርዓት
እንተ ወሀብኮሙ ለሐዋርያት
ድኅረ በልዑ ፍሥሐ አሪት ስብሐት ለከ።

እምሥጢርክ ይንሥኡ ኅበ ሐዋርያት ኅብሩ
እንተ ወሀብኮሙ እምድኅረ ተደሩ
ተዝካረክ ከመ ይግበሩ ስብሐት ለከ።

ዘንተ ኩሎ በእንተ ፍቅረ ሰብእ ዘኮንከ
ለሕማም ወሞት እስከ በጻሕከ
ይእዜኒ ተወከፍ ነግህ ወሠርከ
ስብሐታተ ዘናቄርብ ለከ።

ግናይ ለክሙ ሥሉስ ቅዱስ መገብተ ሰብዓቱ ሀብታት
ዘትሁቡ ዐስበ በሠርከ ዕለት
ለቀደምት ወለደኃርት ግናይ ለክሙ።

ውስተ መዓርጋት ዐሠርቱ ዘአግባእክሙ ፀሐየ
ሶበ ኅቤክሙ ጊዜ ሠርከ ጸለየ
ሕዝቅያስ እንተ ደወየ ግናይ ለክሙ።

ጊዜ ጸልዩ ሥላሴ ዘኢእዛነ መንፈስ ዕፁብ
እለ ትሰምዑ ለኖሳስ ልብ
ወትጸመሙ ብዝኅ ንባብ ግናይ ለክሙ።

በይነ ሲሳዩ ሥጋዊ ወመንፈሳዊ ሲሳዩ
ለዘርኅበ ሰብእ በጌጋዩ
ሥላሴ ዘትኄልዩ ግናይ ለክሙ።

ጊዜ ፍና ሠርክ ዳዊት አመ ውስተ ናሕስ ቆመ
ሠለስተ ግብራተ ድኅረ ፈጸመ
ዘመሐርክምዎ ለዳዊት ቅድመ
መሐሩኒ ሥላሴ ዳግመ።

ሰብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ
ከመ ናምልኮ

ሰብሐት ለማርያም እመ አምላክ
እግዝእትነ ወመድኃኒትነ

ሰብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ
መድኃኒት ኃይልነ ወፀወንነ።

ጸሎተ ቡራኬ